

(僑委會學術研究二〇二〇年度補助學術研究計畫案) 僑委會學術研究補助結案報告(二〇二〇年度)

東南亞建教班印尼僑生招生政策與華文  
教學設計

僑委會學術研究結案報告

中華民國 110 年 11 月

# 東南亞建教班印尼僑生招生政策與華文教學設計

接受補助單位：國立高雄師範大學華語文教學研究所

研究主持人：王萸芳博士

研 究 員：吳恆基

簡廷珊

## 僑委會學術研究報告

中華民國 110 年 11 月

# 僑務委員會補助僑務學術研究計畫研究成果 授權同意書

本授權書所授權之著作為授權人受「僑務委員會補助僑務學術研究計畫」補助之學術研究成果。

**題目：**東南亞建教班印尼僑生招生政策與華文教學設計

茲同意將授權人擁有著作權之上列學術研究報告全文(含摘要)，非專屬、無償授權僑務委員會，不限地域、時間與次數，以微縮、光碟或其他各種數位化方式將上列學術研究報告重製，並得將數位化之上列學術研究報告電子檔以上載網路方式，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。為符合網路資料處理之需要，得進行格式之變更。

讀者基於非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印上列學術研究報告，應依著作權法相關規定辦理。

授權人聲明並保證授權著作為本人所自行創作，有權為本同意之各項授權，且授權著作未侵害任何第三人之智慧財產權。本授權書為非專屬授權，授權人對於上述授權之著作仍擁有著作權。

立同意書人：\_\_\_\_\_ (請簽名並蓋章)

身分證字號：

地 址：

電 話：

中 華 民 國 110 年 11 月 20 日

## 目次

表次.....	ii
摘要.....	1
第一章 引言.....	4
第二章 文獻探討.....	5
第一節 生活適應的定義.....	5
第二節 生活適應的內涵.....	6
第三節 學習適應定義.....	6
第四節 學習適應之內涵.....	7
第五節 臺灣對目前「建教僑生」的相關研究.....	7
第三章 研究方法.....	11
第一節 研究對象與問卷採樣和訪談.....	11
第二節 研究工具.....	12
第三節 資料分析.....	12
第四章 研究結果與分析.....	13
第一節 基本資料.....	13
第二節 在臺學習華語現況分析.....	18
第三節 在臺上課適應情形分析.....	21
第四節 在臺學習不良狀況分析.....	23
第五節 在臺工作環境使用華語現況分析.....	26
第六節 在臺工作適應不良現況分析.....	28
第五章 結論、教學設計與建議.....	32
第一節 結論.....	32
第二節 華語文教學設計.....	42
第三節 建議.....	44
附錄一 中文與印尼文的問卷版本.....	47
附錄二 訪談內容.....	55
附錄三 分析表格.....	63
1. 學習進度.....	63
2. 在臺上課適應情形分析.....	64
3. 在臺學習不良狀況分析.....	66
4. 在臺工作環境使用華語現況分析.....	69
5. 在臺工作適應不良現況分析.....	70

6. 問卷整體適應狀況分析情形平均值.....	71
附錄四 線上同步教學相關報導.....	73
附錄五 經費使用說明.....	74
參考文獻.....	76

## 表次

表 1 學生就讀學校基本資料統計.....	13
表 2 學生性別基本資料統計.....	14
表 3 學生就讀年齡基本資料.....	15
表 4 學生來臺前教育程度基本資料.....	16
表 5 學生來臺就讀理由之基本資料.....	16
表 6 學生華語能力背景基本資料.....	17
表 7 學生畢業後規劃資料.....	18
表 8 學習華語進度現況統計分析.....	19
表 9 學習華語進度現況統計分析.....	20
表 10 上課適應現況統計分析.....	21
表 11 上課適應現況統計分析.....	22
表 12 學習不良狀況統計分析.....	25
表 13 學習不良狀況統計分析.....	25
表 14 工作環境使用華語現況統計分析.....	26
表 15 工作環境使用華語現況統計分析.....	28
表 16 工作適應不良現況統計分析.....	29
表 17 工作適應不良現況統計分析.....	29
表 18 整體適應現況分析情形.....	30
表 19 不同性別對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析.....	33
表 20 不同華語背景對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析.....	34
表 21 不同年齡對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析.....	36
表 22 畢業後留臺升學意願對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析.....	38
表 23 不同學歷對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析.....	41



## 摘要

本研究對象為就讀中華民國僑務委員會「3+4 僑生技職專班」之印尼僑生，欲探究民國 109 年從印尼來臺就學的僑生的生活和學習滿意度。參與者來自私立大成高級商工職業學校（本研究簡稱大成商工）25 人、私立慈明高級中學（本研究簡稱慈明高中）24 人、私立新光高級中學（本研究簡稱新光高中）16 人、私立青年高級中學（本研究簡稱青年高中）3 人等 4 所，共有 69 位印尼僑生。本研究依各校高一學生（109 學年度入學）在校之時間前後順序，以線上問卷和訪談方式，考察其在臺的「學習情形」和「工作情形」。

本研究方法以問卷調查法為主、深度訪談為輔，針對相關背景資料，加以統計、分析印尼僑生的生活和學習的狀況的滿意度，以及一年在臺後的華語語言能力與來臺前的差異性。研究結果如下：

- 一、學生在工作環境使用華語上表現最好，上課適應情形則為第二；學習華語進度方面為第三。至於學習不良情形與工作適應不良情形分別為第四及第五。可能的原因為，學生在職場上遇到問題時，學校的輔導老師通常會到工作的地方做協調。但此不完全表示學生在職場上面沒有受到委屈或工廠班長不公的態度。
- 二、各適應面向的平均值雖然大致良好，但訪談過程得知，學生上課覺得雖然課程內容輕鬆，但華語口語表達能力沒有明顯進步，所學的華語有限，無法在工作環境發揮。此可能為問卷結果顯示學生對學習華語進度的滿意度比在工作環境使用華語情形的滿意度低的原因，故這部分建教班有很大的改善的空間。

- 三、不同華語背景，在學習適應情形、學習不良適應情形、在工作使用華語情形及在工作適應不良情形這四方面（此處未納入學習華語進度來談）雖然差異不大，但是呈現在各面向的平均值顯示，來臺前學過華語的學生的學習和適應情形比沒有學過華語的學生好。
- 四、根據調查，剛開始來臺就學第一個學期教師大部分以英文授課。而在班上除了印尼僑生之外，還有其他東南亞國家的學生，學生英文程度不均，因此課堂上教師大部分都使用簡單的華語或英語進行，在適應或學習上面可能沒有太大的障礙，但對教學的目的會有落差。此問卷結果呼應訪談中學生的意見。受訪學生認為比起在印尼高中的課程，在臺學校上課比較輕鬆、容易。然因本研究對象有 47.82% 有升學意願，此為建教班亟需積極加強或改善處。
- 五、訪談中得知學生在工廠工作期間，會因為國籍不同，受到不少委屈，公司領導或幹部也會因為學生聽不懂或工作不達標準，對印尼僑生有負面的態度，而他們常因為怕自己的表達不好，往往選擇沉默，壓力過大了才回學校跟輔導老師說。
- 六、綜觀調查結果，近三分之二學生的年齡在 18 歲以上，具有高中畢業學歷。當初來臺的主要動機是工作賺錢，並沒有意識到華語能力的重要性。但對於 18 歲以下的學生，來臺的主要目的是讀書，特別是國高中畢業後直接來臺就讀東南亞建教僑生專班的學生，在工作的適應上面比較差。另外，第一個學年的高中學生該有的基本知識和技能，譬如數學、生物學、物理學等相關知識，因華語能力的不足，學校老師無法完全掌握學生進度，課堂上教學極難達到雙向互動。在訪談過程得知，學生認為在臺灣讀建教專班

的課程內容比其在印尼高中的課程容易。近年來印尼華裔學生來臺參加東南亞建教僑生專班愈來愈多，因學生來臺完全沒有語言門檻，加上年齡分布太廣，學生來臺灣是讀書還是打工賺錢，僑委會需要重新定位東南亞建教僑生專班在臺灣教育發展的重要角色，以尋求新階段僑民教育發展新方向與動能。

最後，根據本研究結果，研究者提出建議和相關資料作為印尼僑生建教班招生政策之參考，冀望政府相關單位能善用印尼僑生成為臺灣新南向政策的助力。

**關鍵詞：**印尼僑生、建教專班、華語能力、華語使用、學習和工作滿意度

## 第一章 引言

印尼為東南亞協會會員國人口最多的國家。據 2019 年普查數據，印尼總人口約 2.67 億，其中華裔人口 9 百萬至 1 千萬人，占印尼總人口 3% 至 4%，是海外華人人數最多的國家，也是中華民國僑務委員會（以下稱僑委會）推行東南亞僑生建教專班（簡稱：僑生技職專班）不可或缺的招生國家之一<sup>1</sup>。自 103 年僑委會進行建教班的推廣工作，臺灣十來所技職學校參加推廣與招生，實際來臺就讀的印尼僑生以 108 學年度最高，共有 706 人；109 學年因新冠肺炎疫情，來臺就讀建教班的印尼僑生明顯減少，實際來臺人數為 570 人。

印尼有三十多年完全禁止華文教育，華文在印尼已經幾乎沒有根(榮幼娥，2010)。因此印尼僑生的華語文基礎不同於其他國家的僑生。例如，與馬來西亞的僑生相較，印尼僑生在華語文水平有極大的落差，是值得探究並解決的議題。有鑑於此，本研究欲探究 2020 年 10 月至 2021 年 9 月間，即 109 學年來臺就讀建教僑生專班的印尼僑生之五面向：(1)學習華語進度，(2)上課適應情形，(3)學習不良情形，(4)工作環境使用華語，(5)工作適應不良情形。並嘗試針對其具體需求提出適當之教學建議，希冀此研究結果可作為未來印尼僑生來臺前後華語文教學課程設計之參考，亦提供政府相關單位相關資料作為高教招生政策之參考，期望政府能善用印尼僑生成為台灣新南向政策的資產與助力。

---

<sup>1</sup> 大愛新聞，2020，〈台灣技職專班 印尼招生〉03 月 06 日。

## 第二章 文獻探討

一般而言，所謂的「適應」是指生活適應。適應(adjustment)一詞，源於 1859 年達爾文所提的進化論，其強調「物競天擇，優勝劣敗，適者生存」的自然法則，認為生物為了在其所處的環境求生存，必須做出適度的改變，以迎合環境的要求，稱之為適應(Lazarus, 1976)。皮亞傑(Piaget, 1967)在認知發展理論也提到：適應是人類在進化的過程中，透過「同化」與「調適」作用達到與環境和諧的狀態，同化是指個體對所接收的外來訊息，透過既有的認知能力將訊息整合到原有的基模，調適是指個體為切合環境所需而適度改變自己。本節除了就生活適應及學習適應的定義與內涵之外，還探討臺灣目前對「建教僑生」的相關研究，分述如下。

### 第一節 生活適應的定義

人是群居的動物，因此在和群體的相處上要使氣氛和諧融洽，調整自己的行為狀態及處事原則以適合多數人的需求是必要的條件。林清江(1983)認為適應是個人與環境的交互作用，個人自為生命體後即和自然與社會環境有所接觸，處其中常面臨許多刺激，為達融合刺激，於是產生交互作用，此即一種適應的過程。

另外，Maslow (1954)也提出適應是個人為了要追尋一種美滿或完美的狀態，以滿足己身的需求，於追尋過程中，個體必須不斷的學習並不斷的修正自己的行為，以達與環境間建立美滿的關係，實現個人的理想目標。

## 第二節 生活適應的內涵

早期臺灣的學者通常將之分為「個人適應」與「社會適應」。個人適應是指強調個人需求的滿足，指個體自我調適以達到個人的目的與社會價值系統平衡的狀態；社會適應則是個體對別人的適應，個人在生活環境中，與對應的人事物作有效的調節，免除人我之間的矛盾衝突，維持人我及現實環境之間的和諧（陳小娥、蘇建文，1977）。賈馥茗（1968）主張人格適應包含個人適應和社會適應兩種，個人適應強調個人目的及價值系統的確定、自我調節的功能；社會適應則在維持自我和他人之間的和諧關係。而國外則因生活模式與型態和國內迥異，加以學者所研究的對象與聚焦的層面不同，所以，對於生活適應的內涵也有不同的詮釋，如 Arkoff (1968) 將生活適應分為家庭適應、學校適應、學院適應、職業適應與婚姻適應五類，家庭適應是指個體在家庭生活中和成員能相處愉悅；學校適應則是指個體在學校的學習成就與同儕的互動能成長有提升；學院適應是個體在所處的學院中良好的適應狀態；職業適應是個體於職場上的適應狀況；婚姻適應是指個體對婚姻生活的認同且有幸福快樂之感。

## 第三節 學習適應定義

關於學習適應的意義，大致上可分為三種觀點，強調學習歷程的學者，認為學習適應是一種動態的過程；而強調學習結果的學者，則認為學習適應是一種表現；但也有同時著重學習歷程與學習結果的學者，認為學習適應不但是一種過程，也是一種表現。目前三種觀點都各自有不同的學術研究者支持。此外，歐慧敏

(2002)也指出學習適應係個體面對超過其所擁有資源和能力的內外情境或問題時，為免於產生壓力、焦慮、威脅、害怕或其他身心疾病，而透過認知改變或行為努力去處理情境或問題的動態歷程。研究者歸納以上多位學者之看法，因此將學習適應定義為個體在學習的歷程中，當面臨困難之際，採取適當、合適的技能及策略，且善用各種環境資源，以求紓解壓力、解決問題。具有良好學習適應的學生，能採取因應策略以解決問題，達到學習環境的要求；學習適應欠佳的學生無法尋求適當方法來解決問題。

#### **第四節 學習適應之內涵**

學習適應是一個多面向的結合體，各學者對於學習適應所強調的向度雖無一致，但「學習方法、學習習慣、學習態度、學習環境、身心適應」是多數學者共同提及的面向。而國內學者陳英豪等人所編製之「學習適應量表」即依此五項內容，並參酌學習理論與國內外有關之測驗工具，且建立常模，故此量表堪稱較具實務與理論基礎之標準化工具。

#### **第五節 臺灣對目前「建教僑生」的相關研究**

王世英、蘇玉龍、許雅惠(2007)進行招收海外僑生來台升讀大學之究，並著重於生活適應、生涯發展與宣導策略等三方面。而歐德芬(2016)以104年度印尼輔導班大學部學生為研究對象，進行現況追蹤調查，探究印尼僑生來臺升學之動機及入學後適應情形。研究結果發現，印尼僑生來臺適應情況普遍良好，對

臺灣的求學與生活環境普遍滿意，甚至有不少印尼僑生希望畢業後能繼續留在臺灣工作。然而，大多數印尼僑生來台後在語言溝通上多有障礙，究其原因是因印尼受排華運動影響，導致印尼僑生華語文能力普遍不佳，因此台灣各大學有必要針對相關僑生開設華語文課程，輔導其能快速融入學習環境，而未來海外招生也可以強調此語言輔導利基，讓家長及學生相信，來台灣求學是學習華語文最便捷的管道。至於在台生活遇到的困難，多數僑生表示語言隔閡與課業是兩大問題，由於印尼僑生於僑居地所受之教育與台灣境內學生之教育不同，語言與課業問題是生活的障礙，為了填補落差，歐德芬（2016）建議台灣各個大學能提早於入學前的暑假免費提供課業輔導，並且強化校內僑生的輔導機制，以解決印尼僑生生活與學習的困擾。

劉佳雯（2018）以立意抽樣方式選取了 106 學年度來臺就讀高職餐飲管理科建教僑生專班期間在學生跨文化適應與學習滿意度的調查，以文獻探討法及訪談方式進行資料蒐集。經過整理與分析後發現：(1)僑生專班的導師是僑生初期在台的心理支柱，他們藉同理心關懷，協助適應不良的僑生，可改善並解決一些問題；(2)僑生需廣泛嘗試找出適合自己的臺式風味，方能適應飲食文化的差異；(3)僑生提升自己的工作能力，方能勝任職場交辦事項及避免負面工作情緒；(4)勝任工作職場的僑生，可於職場中獲得認同感與成就感；(5)僑生提升自身全方位適應能力，方能有效管理各式生活及學習的壓力源；(6)盡早提升僑生全方位的中文能力可改善其學習滿意度之現況。研究結果顯示，來臺初期僑生學習滿意度，由高至低依序為：學習環境>課程設計>教師教學>學習成效。因學習成效的滿意度最低，可見是最迫切需要協助學生的方向。適應的歷程和需求的滿足與目標的達成有密切的關係。有關學習適應的探究必須從動機、挫折、衝突、焦慮、

防衛機制與學習因素著手。本研究旨在探討就讀臺灣建教班的印尼僑生的華語文能力及在臺學習和生活適應的情形。但是臺灣目前對「建教僑生」的研究內容以生活適應與學習滿意度為多數，其次為在臺的就學動機、僑生的實習工作與生活互動關係，僅少部分涉及建教班招生政策與華語文能力輔導和提升面向。



## 第三章 研究方法

以下就本研究對象、研究工具，即問卷和訪談，及資料分析方法，分述之。

### 第一節 研究對象與問卷採樣和訪談

本研究對象為來自印尼之僑生，於台灣就讀私立大成高級商工職業學校(本文簡稱大成商工)、私立慈明高級中學(本文簡稱慈明高中)、私立新光高級中學(本文簡稱新光高中)及私立青年高級中學(本文簡稱青年高中)之建教僑生專班，男 34 人、女 35 人，男女人數接近，共 69 人。由於 109 年東南亞建教僑生專班招收對象的年齡範圍為 16 足歲至 22 歲，具有至少國中畢業學歷之僑生，本研究對象的年齡分布以 17 歲至 22 歲之間居多，其中 18 至 21 歲間人數最多。

問卷調查進行時間如下：(1)青年高中，時間：2021 年 7 月 8 日，預計施測 4 份問卷，回收 4 份，有效問卷 4 份。(2)慈明高中，時間：2021 年 7 月 8 日，預計施測 24 份問卷，回收 34 份，有效問卷 34 份。(3)大成工商，時間：2021 年 7 月 10 日，預計施測 25 份問卷，回收 16 份，有效問卷 16 份。(4)新光高中，時間：2021 年 7 月 12 日，該校預計施測 16 份問卷，回收 22 份，有效問卷 15 份。因有之前(109 學年前)入學的僑生參與，實際共回收 76 份問卷，有效問卷 69 份。

訪談對象共有 5 人，即從 69 份有效問卷中抽選 5 位參與者，3 位以線上方式進行訪談，2 位為面對面實地訪談。

## 第二節 研究工具

本研究以就讀東南亞建教僑生專班之印尼僑生為研究對象。在操作上，以量化研究為主，採問卷調查。不過，為增加所得訊息之深度及知識構面的基礎，研究者亦邀請部分的研究參與者進行深度訪談。透過研究者的觀察、訪談，蒐集所填問卷，分析印尼僑生在臺學習華語進度、學習適應和工作適應狀況。本研究問卷(參見附錄一)共分為六部分，分別為 (1) 基本資料，(2) 在臺學習華語進度，(3)在臺上課情形，(4) 在臺學習不良狀況，(5) 在臺工作使用華語狀況，(6) 在臺工作不良狀況。(2)-(6)項為本研究欲探究的議題。

## 第三節 資料分析

本研究將收集的問卷資料輸入 EXCEL 統計並製表。統計結果詳見第四章。

## 第四章 研究結果與分析

### 第一節 基本資料

問卷第一部分主要是確認受訪者的身分資料，作為個人背景變項分析，項目包括：在臺就讀學校、性別、年齡、教育程度、來臺就讀理由、華語學習背景及建教班畢業後方向等，以下分述之。

#### (一) 學校

與 109 學年度印尼僑生錄取人數在四所學校的統計對照，慈明高中有 34 人，占樣本總數 49.28%；大成商工有 16 人，占樣本總數 23.18%；新光高中有 15 人，占樣本總數 21.74%；青年高中有 4 人，占樣本總數 5.8%，如表 1 所示。

表 1 學生就讀學校基本資料統計

學校	次數分配 表	百分比	有效百分比
慈明	34	49.28%	49.28%
大成	16	23.18%	23.18%
新光	15	21.74%	21.74%
青年	4	5.8%	5.8%
總計	69	100%	100%

## (二) 性別

本問卷調查的對象，男生有 35 人，占 50.73%)；女生有 34 人，占 49.27%。男女比率僅相差 2.86%，男女人數接近，如表 2 所示。

表 2 學生性別基本資料統計

學校	次數 分配表	性別		百分比		有效 百分比
		男	女	男	女	
慈明高中	34	18	16	26.09%	23.19%	49.28%
大成工商	16	9	7	13.04%	10.14%	23.18%
新光高中	15	5	10	7.25%	14.49%	21.74%
青年高中	4	3	1	4.35%	1.45%	5.8%
總計	69	35	34	50.73%	49.27%	100%

## (三) 年齡

根據調查樣本的 69 份有效問卷資料，本研究得到參與者的各年齡所占比率。其結果為：15-17 歲的學生占樣本總數 17.4%，18-21 歲的學生占樣本總數 62.31%，22-25 歲的學生占樣本總數 18.84%，超過 25 歲學生占樣本總數 1.45%。由此可發現，印尼僑生來臺就讀 109 年僑委會「3+4 僑生建教合作專班」高職部學生初入學時，年齡大部分屬於在印尼高中畢業年齡階段，如表 3 所示。

表 3 學生就讀年齡基本資料

學校	次數 分配表	年齡				百分比				有效 百分比
		15-17	18-21	22-25	>25	15-17	18-21	22-25	>25	
慈明	34	3	22	8	1	4.35%	31.88%	11.59%	1.45%	49.28%
大成	16	5	9	2	0	7.25%	13.04%	2.90%	0%	23.18%
新光	22	2	10	3	0	2.90%	14.49%	4.35%	0%	21.74%
青年	4	2	2	0	0	2.90%	2.90%	0%	0%	5.8%
總計	69	12	43	13	1	17.4%	62.31%	18.84%	1.45%	100%

#### (四) 教育程度

因來臺就讀高職部學生的年齡介於 16 至 22 歲間，本研究想了解學生來臺前的教育程度。問卷調查結果顯示，大學學歷有 4 人，占樣本總數 5.80%；高中學歷有 53 人，占樣本總數 76.81%；國中學歷有 12 人，占樣本總數 17.39%，如表 4 所示。

表 4 學生來臺前教育程度基本資料

在印尼的最高學歷						
學歷	N	慈明	大成	新光	青年	有效百分比
國中	12	5	3	2	2	17.39%
高中	53	27	13	11	2	76.81%
大學	4	2	0	2	0	5.80%
總計	69	34	16	15	4	100%

(五) 來臺就讀高職建教僑生的理由

本研究對象為來臺就讀高職部建教僑生專班的印尼僑生。109 年招生簡章規定，年齡範圍在 16-22 歲優先錄取。而依據此規定的年齡範圍，學生在印尼應即將或完成高中或高職，因此可推測學生來臺目的並不完全是為了讀書。問卷分析結果顯示，有 33 人來臺的主要目的是為了讀書，占樣本總數 47.83%；為了工作賺錢有 27 人，占樣本總數 39.13%；幫忙家庭經濟有 6 人，占樣本總數 8.70%；純粹只想出國有 2 人，占樣本總數 2.90%；來臺是因為父母的原因有 1 人，占樣本總數 1.45%，如表 5 所示。

表 5 學生來臺就讀理由之基本資料

參加建教僑生專班的原因						
來臺理由	N	慈明	大成	新光	青年	有效百分比
讀書	33	20	8	3	2	47.83%
工作賺錢	27	11	6	9	1	39.13%

幫忙家庭	6	2	2	2	0	8.70%
只想出國	2	1	0	1	0	2.90%
父母	1	0	0	0	1	1.45%
總計	69	34	16	15	4	100%

#### (六) 華語背景資料調查

根據調查樣本的 69 份有效問卷資料，本研究就學生的華語能力背景進行描述統計分析。結果發現，來臺前曾經學華語的學生有 38 人，占樣本總數 55.07%；來臺前未學過華語的學生有 31 人，占樣本總數 44.93%。統計結果見表 6。

表 6 學生華語能力背景基本資料

在印尼曾經學過華語嗎？						
是否曾經學過華語	N	慈明	大成	新光	青年	有效百分比
曾經學過華語	38	9	14	11	4	55.07%
未學過華語	31	25	2	4	0	44.93%
總計	69	34	16	15	4	100%

#### (七) 畢業後的方向

因本研究旨在探討僑委會「3+4 僑生建教合作專班」的招生政策，因此有必要了解學生專班畢業後的動向，含高職部 3 年後安排銜接 4 年大學部及留臺工作的意願。調查結果顯示，有 33 人，占樣本總數 47.82%，願意規劃繼續升學；想要留臺工作有 4 人，占樣本總數 5.80%；畢業後想要回印尼的學生有 5 人，占樣

本總數 7.25%；其餘 27 人對畢業後的規劃尚未有想法，占樣本總數 39.13%，如表 7 表所示。

表 7 學生畢業後規劃資料

畢業後規劃	N	慈明	大成	新光	青年	有效百分比
讀大學	33	19	6	6	2	47.82%
留臺工作	4	2	0	2	0	5.80%
回去印尼	5	2	2	1	0	7.25%
沒有想法	27	11	8	6	2	39.13%
總計	69	34	16	15	4	100%

## 第二節 在臺學習華語現況分析

本研究進一步分析印尼僑生學習華語方面的進度現況，發現學生對自己的華語能力的信心普遍偏低，例如，慈明高中的印尼僑生學生平均值只有 2.47。但是在學習華語進度表現上尚稱理想，在上課和老師或同學使用華語對話練習的平均值是 3.35，在臺灣「常常寫中文」的平均值達到 3.15，在學校環境使用華語的平均值是 3.06。來臺求學，華語能力是必要預備的條件，因每天需應付學校課業、上台報告，甚至面對期中考和期末考，這樣學習華語進度屬正常表現。在大成商工的印尼僑生的華語能力進度現況分析方面，針對學生語言能力的信心單項題，大成商工的印尼僑生略高於慈明高中的印尼僑生，平均值 2.75。印尼僑生在學校上課「和老師或同學一起做華語對話練習」平均值達到 3.56，在學校「和老師或

同學「習慣用華語對話」平均值為 3.5，在大成就讀期間寫中文字的平均值達到 3.75。另外，學生在「上華語課程時候學到很多東西」的單項題平均值高達 4.06。而這與對自己華語能力的信心有關，顯見相互映證。新光高中的印尼僑生在華語能力的信心單項題，是四所學校中平均值最低的，僅有 2.3，學習華語進度層面的整體表現也比較低，平均值 2.93。四所高職裡以印尼僑生在學校上課時候「和老師或同學練習」的單項題平均值最低，平均值 3.2，但在「矯正發音」上面的平均值卻達到 3.87，可見學校老師很努力加強學生的華語能力。青年高中的印尼僑生人數是四所高職裡最少的。針對「你認為你華語能力怎麼樣」單項題平均值為 3，因此在「華語對話練習」及「使用華語習慣」的題項表現較高，各單項題平均值在四所學校之間分數最高，平均值 3.75，「學生使用華語發問問題」平均值 3.5。可見青年高中印尼僑生人數雖少，學生學習華語各項指標比其他三所學校高。分析結果如表 8 所示。

表 8 學習華語進度現況統計分析

學習華語進度／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差
你認為你的華語能力如何？	2.47	0.91	2.75	0.66	2.3	0.70	3	0
我和我的同學或老師一起做華語的對話練習	3.35	0.59	3.56	0.50	3.2	0.91	3.75	0.96
我常常寫中文字。	3.15	0.66	3.75	0.43	3.2	0.83	3	0.82

我習慣和老師或同學用華語對話。	3.06	0.69	3.5	0.61	3	0.63	3.75	1.26
我可以中文對同學或老師說的話提出問題。	3.03	0.57	3.69	0.68	3.2	1.05	3.5	1.29
老師幫助我學習如何矯正發音。	3.15	0.43	3.88	0.70	3.87	1.09	3.5	0.58
我上華語課時學到很多東西。	3.15	0.43	4.06	0.24	3.6	0.87	3	0.82

(註：最小值皆為 1，最大值皆為 5。)

以四所學校整體學習華語進度現況表現而言，印尼僑生的華語學習進度現況表現良好，平均值在 3.27，各校差異不大，如表 9 所示。

表 9 學習華語進度現況統計分析

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	2.47	3.35	3.05	0.26
大成	16	2.75	3.88	3.52	0.37
新光	15	2.3	3.2	3.13	0.43
青年	4	3	3.75	3.36	0.32
總計				3.27	0.19

### 第三節 在臺上課適應情形分析

有關印尼僑生在臺上課適應情形分析，經問卷調查結果統計，因本研究對象是印尼僑生，學生華語能力背景不均，所以學生非常依賴各校老師，但老師在課業安排上，會視狀況調整。就以慈明高中的印尼僑生對「上華語課程的期待」平均值只達 3.18，分析結果如表 4-13 所示。根據問卷上課適應現況統計分析，大成商工的印尼僑生上課適應現況分析總平均得分最高，平均值 3.70。「學生期待上華語課程」單題平均值 3.88，「學生獨立分組完成小組任務」單題題項平均值高達 3.94。整體而言，在大成商工的印尼僑生對學校安排的華語課程非常滿意。依據 109 年招生簡章，承辦東南亞建教僑生專班的學校均是私立學校。私校為了招生，留住學生，學校在學生生活方面均會傾全力滿足學生需求。因此學校老師會特別用心關懷學生的生活和課業，學生若能安心求學，學校和老師也就放心。

因此，四所學校「老師幫助學生了解課程內容」的單題總平均得分 3.51。在新光高中的印尼僑生在這題項是最高分，平均值 3.80。以印尼僑生在校人數比較，青年高中的印尼僑生人數最少，與 109 年青年高中建教僑生專班的其他國別人數相比，來自柬埔寨及越南的僑生比印尼僑生多，因此華語課程安排難免會以這兩個國家的僑生華語學習背景為主，在青年高中的印尼僑生對華語課程的安排偏低，甚至影響學生在課堂上發問的狀況(平均值 2.75)。分析結果如表 10 所示。

表 10 上課適應現況統計分析

上課適應情形／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差

我期待上華語課。	3.18	0.61	3.88	0.60	3.33	0.60	3.25	0.5
我會和同學或老師分享學習經驗。	3.21	0.63	3.63	0.48	3.40	0.8	3	0.82
老師會幫我複習之前所學過的知識。	3.24	0.50	3.69	0.58	3.53	0.72	3.25	0.5
我覺得華語課的學習活動很有趣。	3.21	0.60	3.56	0.50	3.47	0.62	3	0.82
華語課程中充滿了新鮮有趣的事。	3.36	0.48	3.75	0.56	3.60	0.8	2.75	0.5
我在課堂上學習時沒有壓力。	3.15	0.70	3.5	0.79	3.07	0.44	2.75	0.5
我會問老師問題。	2.97	0.62	3.31	0.58	2.60	0.61	2.75	0.50
我會和同學分工合作完成小組的任務。	3.33	0.23	3.94	0.66	3.67	0.94	3.25	0.5
學校老師幫助我了解課程內容。	3.24	0.42	4	0.5	3.80	0.95	3	0

(註：最小值皆為 1，最大值皆為 5。)

綜合上述各校上課適應現況統計分析結果得知，印尼僑生在臺上課和學習情形普遍良好，如表 10 所示：慈明高中平均值 3.21、大成商工平均值 3.70、新光高中平均值 3.39、青年高中平均值 3。

表 11 上課適應現況統計分析

上課適應情形	N	最小值	最大值	平均值	標準差
--------	---	-----	-----	-----	-----

慈明	34	3.15	3.36	3.21	0.11
大成	16	3.31	4	3.70	0.21
新光	15	2.60	3.80	3.39	0.34
青年	4	2.75	3.25	3	0.19
總計				3.33	0.23

#### 第四節 在臺學習不良狀況分析

根據問卷學生在學習不良現況層面上，慈明高中的印尼僑生基本上沒有提到太多上課不良的問題(平均值 2.86)。「老師使用英文教學」平均值 3.24，算是偏高狀態，值得注意。大成商工的印尼僑生在課堂上適應良好，並對學校安排的課程滿意度很高，就以「我不喜歡上華語課程」單項題，平均得分為 1.56，學生「上課時候沒有專心聽課」平均值 2.13，覺得「華語課程很無聊」的單項題平均值為 2.25。值得注意的是，學生對「想學會華語」的平均值高達 4.19，與課程內容難易度有關聯性。就讀新光高中建教僑生專班的印尼僑生，覺得「華語課程很無聊」的平均值 2.27，「不喜歡上華語課程」的平均值 1.93，可見學校安排的華語課程受到學生正面的評價，但是「老師是用英語教學」偏高(平均值 3.07)，表示學生沒有遇到很多課堂上不良狀況與老師授課語言有關。值得注意的是，在「我很想學會華語」的單項題，平均值高達 4.13。此可能表示學生的華語能力不足，需要特別注意。

四所學校問卷學習不良現況層面其中有關「老師使用英文教學」的單項題，平均值 3.03，表示建教僑生專班可能大部分課程以英文授課，因此學生在課堂上，

包括「完成作業很困難」平均值 2.41 及「聽不懂老師上課」平均值 2.59，可能都沒有遇到太多的問題。但是四所建教印尼僑生對「很想學會華語」單項題比較高(平均值 3.86)。就以在青年高中就讀建教僑生專班的 4 位印尼僑生對「很想學會華語」題項的平均值高達 4。分析結果如表 12 所示。

表 12 學習不良狀況統計分析

學習不良狀況／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差	平均 值	標準 差
老師使用英文教學。	3.24	0.55	2.56	0.86	3.07	0.68	3.25	0.50
我很想學會華語。	3.12	0.40	4.19	0.53	4.13	0.80	4	0.82
我覺得華語課程很無聊。	2.68	0.63	2.25	0.90	2.27	0.93	2.25	0.96
我不喜歡上華語課程。	2.53	0.60	1.56	0.70	1.93	0.85	2.25	0.96
上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。	2.80	0.60	2.13	0.70	2.8	0.75	2.75	0.96
我聽不懂老師上課的內容。	2.87	0.61	2.31	0.85	2.67	0.79	2.5	1.29
我要完成學校作業很困難。	2.83	0.58	2.19	0.80	2.60	0.96	2	1.15
我跟不上老師上課的節奏。	2.79	0.56	2.25	0.83	2.60	1.02	2.5	0.58

(註：最小值皆為 1，最大值皆為 5。)

根據問卷有關上課不良現況層面分析結果得知，印尼僑生在上課時候狀況良好，平均值 2.69，調查發現學生對課程可理解，其中一個重要的原因是老師使用英文授課。除此之外，82.61% 學生具有高中以上學歷，由訪談過程中得知，學生認為課堂教學內容及作業難度偏低。分析結果如表 13 所示。

表 13 學習不良狀況統計分析

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
--------	---	-----	-----	-----	-----

慈明	34	2.53	3.24	2.86	0.21
大成	16	1.56	4.19	2.43	0.72
新光	15	1.93	4.13	2.76	0.61
青年	4	2	4	2.69	0.61
總計				2.69	0.16

### 第五節 在臺工作環境使用華語現況分析

以學歷層面來看，82.61%學生具有高中以上學歷，也許在印尼曾有工作經驗，能在半年之內適應工作，況且 55.07%的學生來台前接觸過華語，50.73%學生當初來台的主要動機是為了來台工作賺錢。以慈明高中就讀的印尼僑生而言，在工廠工作經常使用華語平均值 3.12。就讀大成商工的印尼僑生，學習華語進度現況是四所學校得分最高的，平均值 3.52，學生的華語能力相對比較好，因此在「工廠工作時，我經常使用華語」單項題表現很好(平均值 3.81)，在工作環境使用華語現況整體表現平均值高達 4.17。就讀新光高中的印尼僑生，覺得華語在工廠工作時很重要(平均值 4.2)，另外，在工廠工作可讓自己的語言能力進步(平均值 3)。分析結果如 14 表所示。

表 14 工作環境使用華語現況統計分析

工作環境使用華語／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平 均 值	標 準 差	平 均 值	標 準 差	平 均 值	標 準 差	平 均 值	標 準 差

在工廠工作時，華語對我而言很重要	3.21	0.40	4.50	0.71	4.20	0.91	3.50	0.58
我覺得在工廠工作，華語能力有進步	3.24	0.55	4.19	0.73	3	0.97	3	0.82
在工廠工作時，我經常使用華語	3.12	0.58	3.81	1.13	3.20	0.91	3	0
工作環境使用華語／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差
在工廠工作時，華語對我而言很重要	3.21	0.40	4.50	0.71	4.20	0.91	3.50	0.58
我覺得在工廠工作，華語能力有進步	3.24	0.55	4.19	0.73	3	0.97	3	0.82
在工廠工作時，我經常使用華語	3.12	0.58	3.81	1.13	3.20	0.91	3	0

(註：最小值皆為 1，最大值皆為 5。)

就讀青年高中的印尼僑生，在工廠工作時，大多時後使用華語(平均值 3)，學生覺得在工廠工作會華語是一件很重要的事情，平均值高達 3.5。從問卷題項工作環境使用華語現況層面統計得知，大成商工是四所學校平均得分最高的，平均值 4.17；而目前臺灣學校老師均對學生在工廠工作狀況相當關心，因此學校老師對工廠實習工作的華語應用特別重視，四所學校總體得分平均值 3.50。分析結果如 15 表所示。

表 15 工作環境使用華語現況統計分析

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明高中	34	3.12	3.24	3.19	0.05
大成商工	16	3.81	4.5	4.17	0.28
新光高中	15	3	4.2	3.47	0.52
青年高中	4	3	3.5	3.17	0.23
總計				3.50	0.17

## 第六節 在臺工作適應不良現況分析

「工作適應不良現況」的問卷題的目的在於幫助研究者了解印尼僑生在台灣工作的實際情形與華語能力之間是否存在著強烈的關係。而依據問卷資料的分析，得知這兩者明顯存在線性關係(linear relation)。在慈明高中的印尼僑生，在工廠工作時，比較能夠表達自己的意見和怨言。印尼僑生在工廠工作使用華語溝通的機會也比較多。因此就讀慈明高中的印尼僑生，在「工作適應不良現況」整體平均得分比較低，平均值 2.56。就讀大成商工的印尼僑生，在工廠工作使用英語溝通的機會比較多，平均值為 3.3。雖然在「我工作工廠很少使用華語溝通」單項題偏低，平均值 2.5，但是標準差為 1，另外，在「我不太會表達意見和怨言」平均值為 3，亦屬不良適應範圍。在「問卷工作適應不良現況」整體平均值雖然比較低，即 2.59，值得再進一步觀察學生在工廠工作的實際狀況。就讀新光高中的印尼僑生在「我不太會表達意見和怨言」單項題得分分數偏高，平均值為 3.27。但是在其它題項卻表現良好，在「我常常聽不懂上司給的指示」單項題，平均值

2.8，這與新光高中的印尼僑生年齡有關，15 個學生裡有 13 個是高中畢業的，因此在工廠工作適應大致良好。在青年高中的印尼僑生在「工廠工作不良現況」整體得分分數最低，平均值 2.38。學生在「工廠工作時可以使用英語溝通」單項題平均值是四所學校中分數最低的，平均值 1.75，表示學生在工廠工作時候多半使用華語溝通(平均值 2.50)，如表 16 所示。

表 16 工作適應不良現況統計分析

工作適應不良／學校	慈明高中		大成商工		新光高中		青年高中	
	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差	平均值	標準差
我在工作時候很少使用華語溝通。	2.53	0.85	2.5	1	2.6	1.14	2.50	0.58
我不太會表達意見和怨言。	2.76	0.94	3.06	0.83	3.27	0.93	2.75	0.50
我常常聽不懂上司給我的指示。	2.56	0.98	2.5	0.79	2.8	0.91	2.50	0.58
我在工廠工作時可以使用英語溝通。	2.38	1.03	3.3	1.16	2.07	0.85	1.75	0.96

(註：最小值皆為 1，最大值皆為 5。)

依據問卷資料分析，四所學校的印尼僑生，在工廠工作不良現況平均值為 2.56，表示工作適應大致良好；在工廠工作能夠聽懂上司的安排，亦可減少印尼僑生在工廠工作的壓力與挫敗。分析結果見表 17。

表 17 工作適應不良現況統計分析

工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明高中	34	2.38	2.76	2.56	0.15
大成商工	16	2.5	3.3	2.59	0.25
新光高中	15	2.07	3.27	2.69	0.43
青年高中	4	1.75	2.75	2.38	0.38
總計				2.56	0.11

根據各面向整體資料分析得知，在慈明高中、大成商工、新光高中及青年高中的東南亞建教班印尼僑生在臺灣的幾個面向，結果呈現如表 18。就整體「學習華語進度」現況量表來瞭解，其每題得分平均值為 3.27，表示學習華語整體情形大致良好，顯示印尼僑生對各學校安排的華語課程保有高度的學習興趣。另外，因學生年齡大部分在 18 歲以上，在印尼屬於成年人階段，幾乎都有工作經驗，加上 55.07% 學生來台的主要動機是工作賺錢，因此研究者原本預測產生工作適應之障礙在問卷結果並無明顯顯示，「工作適應不良情形」的平均值 2.56 亦不太高。即便如此，問卷結果與個別訪談的情形並不完全一致，因此在各面向的平均分數都在 3 分左右，需要繼續做更深入的研究。

表 18 整體適應現況分析情形

整體適應	N	最小值	最大值	平均值	標準差
學習華語進度	69	2.3	3.88	3.27	0.19
上課適應情形	69	2.60	4	3.33	0.23
學習不良狀況	69	1.56	4.19	2.69	0.16

工作環境使用華語	69	3	4.5	3.50	0.17
工作適應不良情形	69	1.75	3.3	2.56	0.11

## 第五章 結論、教學設計與建議

### 第一節 結論

本研究以臺灣就讀建教僑生專班的印尼僑生為研究對象，針對個人背景、來臺就讀理由、華語學習背景、在臺學習華語進度及一般上課情形、及工作適應狀況等作次數分配、描述性分析。以問卷調查為主、半結構式質性訪談為輔，以瞭解印尼僑生在臺就讀東南亞建教僑生專班的學習華語進度如何？華語能力與印尼僑生在臺學習與工作適應高低比例關係如何？不同華語背景印尼僑生在學習及工作適應面向上，又有何種的差異？政府及相關部門單位，又能給予什麼樣的幫助與輔導？綜合研究分析與討論歸納結果如下：

#### 一、不同背景之印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

##### (一)性別

不同性別之印尼僑生在建教僑生專班的學習及工作情形差異分析，如上文中表 18 所示。在華語學習進度( $t=0.866$ )、上課適應情形( $t=0.528$ )、學習不良現況( $t=0.578$ )、工作環境使用華語情形( $t=0.666$ )以及工作適應不良情形( $t=0.805$ )此五面向，不同性別皆未達顯著水準，男女差異不大。顯示學生在臺學習及工作適應上與性別沒有顯著差異。依據表 20 亦可得知，在工作環境是學生使用華語最多的地方，女性學生在工作環境使用華語(平均值為 3.52)比男性學生(平均值為 3.43)還要多。印尼僑生來臺就讀建教僑生專班與其他東南亞國家的學生同班同學，因此學習進度必須以整體班級的學生考量，所以男性學生和女性學生無論上課情形或學習華語進度都差不多。

表 19 不同性別對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

T 檢定	性別	N	平均值	標準差	標準誤平均值
學習華語進度	男	35	3.24	0.81637	0.05247
	女	34	3.21	0.79198	0.05144
上課適應情形	男	35	3.32	0.65701	0.03732
	女	34	3.38	0.69722	0.03986
學習不良狀況	男	35	2.54	0.94957	0.05675
	女	34	2.64	1.01409	0.06149
工作環境 使用華語	男	35	3.43	0.84190	0.08216
	女	34	3.52	0.89808	0.08892
工作適應 不良情形	男	35	2.62	0.96311	0.08140
	女	34	2.66	1.02719	0.08808

獨立樣本檢定		變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
		F 檢定	顯著性	t	自由度	顯著性 (雙尾)
學習華 語進度	採用相等變數	.026	.874	.172	12	.866
	不採用相等變數			.172	12	.866

上課適應情形	採用相等變數	1.249	.280	-.64	16	.528
	不採用相等變數			-.64	12	.531
學習不良狀況	採用相等變數	.253	.622	-.56	14	.578
	不採用相等變數			-.56	14	.578
工作環境使用華語	採用相等變數	.414	.555	-.47	4	.666
	不採用相等變數			-.47	5	.666
工作適應不良情形	採用相等變數	2.18	.190	-.26	6	.805
	不採用相等變數			-.257	4	.810

## (二) 華語背景

來臺前的華語背景對於在臺灣學習華語進度、上課適應情形、及工作適應情形之差異分析，如表 21 所顯示，來臺前學習華語背景分為兩組，分別為：學過華語的有 38 人；沒學過的有 31 人。在學習華語進度上，雖然學生來臺前雖學過華語卻未達顯著水準( $t=0.051$ )，但亦相當接近達顯著指標( $t=0.05$ )。因此分析比較華語背景對學習華語進度平均值(學過：3.43；沒學過：3)，可發現在學習華語進度上，學過的人數略多於沒學過的，因此在此五方面上，學過華語的僑生與沒學過的並沒有呈現顯著差異。

表 20 不同華語背景對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

T 檢定	話語背景	N	平均值	標準差	標準誤平均值
學習華語進度	學過	38	3.43	0.72640	0.04471

	沒學過	31	3	0.85720	0.05832
上課適應情形	學過	38	3.41	0.67627	0.03684
	沒學過	31	3.27	0.67669	0.04051
學習不良狀況	學過	38	2.424	1.00864	0.05785
	沒學過	31	2.790	0.91123	0.05786
工作環境 使用華語	學過	38	3.649	0.81991	0.07679
	沒學過	31	3.268	0.88637	0.09191
工作適應 不良情形	學過	38	2.599	0.98505	1.03746
	沒學過	31	2.645	0.07989	0.09316

獨立樣本檢定		變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
		F 檢定	顯著性	t	自由 度	顯著性 (雙尾)
學習華 語進度	採用相等變數	.759	.490	2.17	12	.051
	不採用相等變數			2.17	10	.054
上課適 應情形	採用相等變數	.107	.747	1.55	16	.141
	不採用相等變數			1.55	16	.141
學習不	採用相等變數	.017	.899	-1.3	14	.223

良狀況	不採用相等變數			-1.3	14	.223
工作環境使用華語	採用相等變數	.362	.580	1.89	4	.131
	不採用相等變數			1.89	4	.131
工作適應不良情形	採用相等變數	.381	.559	-.22	6	.832
	不採用相等變數			-.22	5	.833

### (三) 年齡

在年齡層面，不同年齡的印尼僑生在臺就讀建教僑生專班學習及工作適應之差異分析，如表 22 所示，年齡分為兩組：分別為 15~17 歲有 12 人；18~25 歲含以上有 57 人。在學習及工作適應情形五個面向上，不同年齡皆未達顯著水準(分別  $t=0.490$ 、 $t=0.561$ 、 $t=0.947$ 、 $t=0.994$ 、 $t=0.460$ )。因建教僑生專班來自於東南亞各國的學生，印尼僑生通常與自己同鄉聚在一起，也鮮少與其他國家和本地同學、老師、朋友交流，從此得知印尼僑生之間的關係很好，年齡比較大的學生會照顧年齡較小的同學，語言比較好的學生也會照顧語言比較差的同學。所以在各面向的平均值屬於一般或正常的情形，沒有特別高。對應 Stern (1985)語言習得關鍵期假說，Stern 認為學習二語不存在關鍵的年齡或階段，但各年齡段層的外語學習者有其優勢和不足之處。

表 21 不同年齡對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

T 檢定	年齡	N	平均值	標準差	標準誤平均值
學習華語進度	15~17	12	3.339	0.91434	0.77789

	18~25	57	3.208	0.10036	0.03909
上課適應情形	15~17	12	3.303	0.76170	0.07469
	18~25	57	3.362	0.65935	0.02914
學習不良狀況	15~17	12	2.572	1.08332	0.11056
	18~25	57	2.592	0.96092	0.04499
工作環境 使用華語	15~17	12	3.472	0.73625	0.89650
	18~25	57	3.474	0.12271	0.06856
工作適應 不良情形	15~17	12	2.625	1.02366	0.98942
	18~25	57	2.645	0.14775	0.06553

獨立樣本檢定		變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
		F 檢 定	顯著性	t	自由度	顯著性 (雙尾)
學習華語 進度	採用相等變數	.008	.9314	.712	12	.490
	不採用相等變 數			.712	12	.490
上課適應 情形	採用相等變數	.003	.8452	-.59	16	.561
	不採用相等變 數			-.59	16	.561

學習不良 狀況	採用相等變數	.000	.9906	-.07	14	.947
	不採用相等變 數			-.07	14	.947
工作環境 使用華語	採用相等變數	.697	.4506	-.00	4	.994
	不採用相等變 數			-.00	4	.994
工作適應 不良情形	採用相等變數	.000	.9925	-.01	6	.460
	不採用相等變 數			-.01	6	.460

#### (四)畢業後留臺升學

繼續留在臺灣升學意願的印尼僑生對在臺學習及工作適應情形的五個面向，如表 23 所示，升學意願分為兩組：有意願的有 33 人；沒有意願的 36 人。在學習進度、上課適應、學習不良情形、工作環境使用華語情形與工作適應不良情形，在臺升學意願未達顯著水準(分別為 $t=0.638$ 、 $t=0.850$ 、 $t=0.866$ 、 $t=0.434$ 、 $t=0.422$ )。可見印尼僑生來臺就讀一個學年度，是否有意願留臺繼續升學，對印尼僑生在臺學習及工作適應情形的五個面向，並沒有顯著差異。但在就工作適應不良情形的平均值，沒有升學意願的同學平均比有升學意願的同學好。因為學生來臺的主要目的是工作，所以在工作上解決問題的態度相對比較積極。

表 22 畢業後留臺升學意願對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

T 檢定	升學 意願	N	平均值	標準差	標準誤 平均值
學習華語進度	有	33	3.192	0.82426	0.05435

	沒有	36	3.280	0.78770	0.04991
上課適應情形	有	33	3.327	0.74733	0.65668
	沒有	36	3.344	0.04337	0.03654
學習不良狀況	有	33	2.564	0.9837	0.06054
	沒有	36	2.6111	0.98313	0.05793
工作環境 使用華語	有	33	3.383	0.85365	0.87897
	沒有	36	3.556	0.08580	0.08458
工作適應 不良情形	有	33	2.712	1.01538	0.08838
	沒有	36	2.576	0.9722	0.08102

獨立樣本檢定		變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
		F 檢定	顯著性	t	自由度	顯著性 (雙尾)
學習華 語進度	採用相等變數	.001	.9112	-.48	11	.638
	不採用相等變 數			-.48	11	.639
上課適 應情形	採用相等變數	.503	.4880	-.19	16	.850
	不採用相等變 數			-.19	16	.850

學習不良狀況	採用相等變數	.062	.8065	-.17	14	.866
	不採用相等變數			-.17	14	.866
工作環境使用華語	採用相等變數	.586	.4866	-.87	4	.434
	不採用相等變數			-.87	4	.434
工作適應不良情形	採用相等變數	1.054	.3444		6	.422
	不採用相等變數				6	.428

#### (五) 學歷

有關不同學歷（國中學歷、高中以上學歷）對參加建教僑生專班的印尼僑生在學習及工作適應之差異分析，如表 22 所示，學歷分為兩組：分別國中學歷的有 12 人；高中以上學歷的有 57 人。在上課適應情形上，高中以上學歷達顯著水準( $t=0.006$ )，表示高中以上學歷的學生在上課適應上，比只有國中畢業的學生好；而在學習華語進度上，高中以上學歷未達顯著水準( $t=0.704$ )，但在平均值的呈現上，高中以上學歷的學生(平均值為 3.237)仍比國中學歷的學生(平均值 3.167)的學生在學習華語進度較好。另外，在學習適應不良情形、工作環境使用華語與工作適應不良情形上，不同學歷皆未達顯著水準(分別  $t=0.846$ 、 $t=0.843$ 、 $t=282$ )。

表 23 不同學歷對印尼僑生在臺學習及工作適應之差異分析

T 檢定	學歷	N	平均值	標準差	標準誤平均值
學習華語進度	國中	12	3.167	0.96734	0.77156
	高中以上	57	3.237	0.03872	0.03872
上課適應情形	國中	12	3.101	0.85313	0.65495
	高中以上	57	3.385	0.08209	0.02895
學習不良狀況	國中	12	2.542	1.14171	0.94643
	高中以上	57	2.599	0.11653	0.04432
工作環境 使用華語	國中	12	3.444	0.69465	0.90319
	高中以上	57	3.480	0.11578	0.06907
工作適應 不良情形	國中	12	2.417	0.98121	0.99829
	高中以上	57	2.645	0.14163	0.06611

獨立樣本檢定		變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
		F 檢定	顯著性	t	自由 度	顯著性 (雙尾)
學習華語 進度	採用相等變數	.007	.9342	-.39	12	.704
	不採用相等變 數			-.39	12	.704

上課適應情形	採用相等變數	.014	.9089	-3.2	14	.006
	不採用相等變數			-3.2	14	.006
學習不良現況	採用相等變數	.007	.7917	-.19	14	.846
	不採用相等變數			-.19	14	.846
工作環境使用華語	採用相等變數	2.37	.1983	-.21	4	.843
	不採用相等變數			-.21	3	.847
工作適應不良情形	採用相等變數	.163	.7000	-1.1	6	.282
	不採用相等變數			-1.1	5	.290

## 第二節 華語文教學設計

根據調查結果，在台建教班的僑生最好在僑居地就先有華語基礎，到台灣後方能盡快適應環境及就學。因此，今年4月中旬起，本研究團隊招收在印尼當地的僑生，採取線上同步教學，義務教授華語。本研究嘗試從師資、遠距線上教材、學生於線上學習華語的動機、印尼的網路和遠距學習的設備等問題之脈絡著眼，透過非常有限的資源幫助印尼華裔學生來臺就讀建教僑生專班或大學前有效地加強華語能力，進而選擇最適合的教學策略以及設計出實際適用於印尼僑生的華語教材，啟迪更多線上的華語教學方法，是本研究的後續重點。

本研究是以華測聽說讀寫能力準備級(TOCFL Novice Pre A1)的華語學習者為研究對象，共21位，分成3個班進行，年齡為15-23歲，為今年十一月將來

臺就學的印尼華裔生，進行 54 小時線上教學。旨在針對這些華裔生特殊的學習需求及遠距同步線上教學的實際狀況，來設計最適合及最具成效的線上華語課程。教學過程首先針對印尼華裔學習者的特徵，遠距線上課程的限制及學習困難等蒐集資料並分析，接著依照分析結果進行前導實驗，再根據實驗的結果、教學日誌、反思、課程的觀察及學習單來修正教材及調整教學方法，最後以最符合印尼華裔生需求的華語教學策略進行教學實踐。

經過兩個月的教學實施，整理遠距教學日誌、反思表、學習單和課程後問卷，本研究根據教學成效提出了以下幾點的教學建議：

- (一)閱讀教學策略：1. 採用由下而上及由上而下混合策略，依學生程度適當地操作。2. 採用意群閱讀法，閱讀時以意群為單位進行，閱讀輸入後，以作答問題來檢測語言輸出能力。
- (二)聽說教學策略：(1) 結合由下而上及由上而下混合策略，讓學生能運用腦內外知識來了解，並有能力做出適當溝通；(2) 採用溝通教學法，強調材料與真實情境結合，學生能立即應用於生活。
- (三)在書寫方面：採用加強華裔學生讀寫能力「識寫同步」之方式，亦在習寫生詞時連帶擴充字彙。
- (四)以科技輔助教學：如榮幼娥（2010）所提，僑教工作應結合台灣科技優勢，持續推動數位化教學，包含數位師資培訓、豐富影音互動課程及建置虛擬與實體通路管道等策略，以拓展海外華語教學市場。而本研究運用科技工具，於課中實行綜合能力操練，進而達到課後複習、作業佈置，同時亦能訓練印尼華裔學生主動運用網路資源學習華語，並呈現自己已習得的語言技能，教師亦能透過電子白板、分組討論等多媒體輔助工具，提升學生間互動合作及溝通學習之成效。相關新聞報導請見附錄 3。

### 第三節 建議

本研究以台灣就讀大成商工、慈明高中、新光高中及青年高中共四所之建教僑生專班為研究對象，透過問卷調查法和深度訪談考察在臺灣印尼僑生就讀建教僑生專班的學習及工作情形，並針對個人背景、來臺就讀動機、學習華語背景、升學意願與教育程度等作次數分配，期能瞭解印尼僑生在臺灣五個面向適應高低比率關係為何？政府部門及相關單位，又能給予什麼樣的幫助與輔導？建議如下：

- (一) 印尼僑生在臺灣適應情形的五個面向，依樣本統計次數分析發現：在工作環境使用華語上，這五個面向呈現出最高；上課適應情形則為第二；學習華語進度方面是第三；學習不良情形位第四，工作適應不良情形最低，此亦呼應大多數學生來臺首要動機是工作賺錢。各適應面向的平均值雖然大致良好，但訪談過程得知，學生上課內容因比較輕鬆，可能造成華語口語表達能力沒有明顯進步，因此問卷結果顯示學習華語進度比在工作環境使用華語情形的平均分數低，可見有改善空間。
- (二) 不同華語背景，在學習適應情形、學習不良適應情形、在工作使用華語情形及在工作適應不良情形這四方面差異不大，但是呈現在各面向的結果顯示，來臺前有學過華語的學生，學習適應情形比沒有學過華語的學生好。但是在學習華語進度方面，學過華語的學生比沒有學過華語的學生差異較為明顯，因第一年上課老師大部分以英文為媒介語，而在班上除了印尼僑生之外還有其他東南亞國家的學生，英文程度不均，因此課堂上老師大致上使用簡單的華語或英語上課，在適應或學習上面可能沒有太大的障礙，但對學習華語的目的的一定會有落差。此呼應訪談中學生所提到的，認為在

學校上課比較輕鬆，比起在印尼高中的課程更容易。因本研究對象近半數學生有在臺灣繼續升學意願，此亟需積極加強改善。

(三) 對政府部門及相關單位，本研究提出以下之建議：

(一) 對僑委會之建議

- 1) 改善宣導政策：本研究發現，當初來臺就讀建教僑生專班中將近半數學生的動機為工作賺錢。來臺就讀一年後有升學意願的學生亦近半數，這與學生年齡和學歷有關，就讀建教僑生專班 18-25 歲的學生高達四分之三，而在印尼 18 歲的年齡層，正常情況下是已經完成高中三年級。這樣幾乎走偏了就讀高職的目的，學生來臺的目的是學會一技之長，擁有高職學生的知識和能力，以利升學。這麼一來可讓學生從根本落地生根，更了解臺灣教育及文化的精髓，成為臺灣未來人口人才危機治本的良藥，而不是淪為培育外勞三年課程，此有待主管機關努力與支持。
- 2) 改善招生政策：東南亞建教僑生專班上課方式採取東南亞國籍學生同班授課，相對於華語及教育背景有不同程度的落差。同一個國家的僑生來臺就讀，都已經存在差異的現象，更何況來自不同的國家背景。根據印尼僑生來臺動機，顯然建教僑生專班已成為來臺工作的一個普遍認知，如何讓僑居地的華校、華語教學機構和相關單位瞭解東南亞建教僑生專班的目標及培養人才的宗旨，把教育放在(第一)本位，才是新南向吸引學生來臺政策的落實與成功。
- 3) 華語能力培養：目前來臺就讀建教僑生專班沒有語言門檻的限制，來臺大部分學生華語程度為零起點，建教專班學生來自東南亞各國家，華語能力程度不均，對於零起點的印尼僑生，專責僑生班導的協助極其重要，因此為了不讓學生學習受挫，可降低課堂難度、減少理論知識等內容。來臺就讀高職不僅必須達到華測 A2 等級，且未來在臺灣學習與職場運用華語，這樣才能讓

印尼僑生在臺就讀三年高職期間完全融入當地的生活，有更多機會與臺灣本籍學生互動，因此才能吸引優質的印尼僑生來臺就讀建教僑生專班。

## (二) 對學校之建議

- 1) 華語教學設計：英語是建教班主要授課的語言。故學生的華語無法進步。建議以華語程度為標準分班，將華語程度較好的學生集中在一個班級，利於老師使用華語授課。
- 2) 社團活動：印尼僑生平常在學校很難與臺灣本籍學生接觸，除了自己的家鄉朋友之外，就是其他東南亞國家的學生。印尼僑生與本國籍的學生互動的機會大部分在實習工作的職場，故學生融入臺灣生活與文化有一定的難度。學校可提供多元文化的社團活動課，讓印尼僑生有更多機會與本國籍學生互動，方能裨益其真正擁有在臺灣求學的在地經歷。

附錄一中文與印尼文的問卷版本

QUESTIONNAIRE FOR EVALUATING INDONESIAN OVERSEAS CHINESE  
STUDENTS' LEARNING CHINESE CONDITIONS

印尼僑生華文學習狀況調查問卷

Apa kabar, kami yang Hengky Albert Waroka dan Angela Jian, kami adalah guru dan saat ini menempuh pendidikan Master di National Kaoshiung Normal University. Kuesioner ini dibuat untuk memahami kondisi dan kesulitan kalian selama belajar Mandarin di Taiwan, serta adaptasi kehidupan dan belajar di Taiwan. Agar setiap murid membaca kuesioner ini dengan seksama dan menjawab pertanyaan sesuai dengan kondisi yang sebenarnya, karena kuesioner ini digunakan untuk kebutuhan penelitian dan bisa memberikan informasi dan dukungan kepada murid Indonesia di Taiwan di masa yang akan datang. Privasi kuesioner tidak akan dipublikasikan, oleh karena itu jawaban dari kalian akan sangat berharga bagi penelitian kali ini, untuk itu agar semua pertanyaan kuesioner ini dijawab semuanya. Terima kasih.

Ketua Penelitian: Hengky Albert Waroka

Graduate Institute of Teaching Chinese as Second /Foreign Language, NKNU

你好，我們是吳恆基、簡廷珊，我們是華文老師，目前就讀高雄師範大學華語文教學研究所。這份問卷是關於印尼僑生在臺就讀建教班華文能力、學習與生活適應的調查。請你協助我們做答以下問卷。依據實際情況，閱讀每道題目的敘述後，圈選或填寫你目前情況的選項。本問卷僅提供學術研究使用，主要目的在於了解你在臺這段時間學習華文的狀況，期能更進一步提供給你更多的資訊及協助。所有問卷作答將完全保密，你的實際感受與填答對研究者而言都是珍貴的資料，非常感謝你。

國立高雄師範大學華語文教學研究所

吳恆基、簡廷珊 敬上

Silahkan menjawab dan mohon agar membaca isi pertanyaan secara keseluruhan sebelum menjawab

請開始。再次提醒：在作答之前請務必先把題目看完。

第一部分 基本資料 (印尼文版)

Berikan tanda “X” pada jawaban yang dipilih

1. Jenis Kelamin:     Pria     Wanita
2. Usia:     15-18     19-21     22-25     di atas 25
3. Sekolah SMK:     Youth     Tzu Ming     Xin Guang     Da Cheng
4. Jurusan:     Teknik Elektro     Tata Boga
5. Kamu berasal dari kota mana di Indonesia:     Medan     Jakarta  
 Semarang     Pontianak     \_\_\_\_\_ (lainnya)
6. Pendidikan terakhir di Indonesia:  SMP     SMA     S1
7. Sekolah pendidikan terakhir di Indonesia: \_\_\_\_\_
8. Bahasa yang paling sering digunakan di Indonesia:     Indonesia     Hokkien  
 Hakka     \_\_\_\_\_ (lainnya)
9. Bahasa yang paling sering digunakan di Taiwan:     Indonesia     Hokkien     Inggris     Mandarin     \_\_\_\_\_ (lainnya)
10. Pernah belajar bahasa Mandarin di Indonesia:     Pernah     Tidak
11. Belajar bahasa Mandarin di mana:     Sekolah     Tempat Les  
 \_\_\_\_\_ (lainnya) (Boleh pilih lebih dari satu jawaban)
12. Menurut kamu kemampuan bahasa Mandarin kamu:     Sangat Baik     Baik     Biasa     Kurang     Sangat Kurang     Belum bisa sama sekali

13. Tujuan kamu ikut program SMK:  Menuntut Ilmu  Bekerja
- Membantu ekonomi keluarga  Disuruh Orang Tua  Yang penting ke Luar Negeri
- \_\_\_\_\_(lainnya)
14. Rencana setelah lulus dari SMK:  Pulang ke Indonesia  Bekerja di Taiwan  Lanjut S1 di Taiwan  Belum Jelas
- \_\_\_\_\_

第一部分 基本資料 (中文版)

Berikan tanda “X” pada jawaban yang dipilih

1. 性別：  男  女
2. 年齡：  15-18  19-21  22-25  25 歲以上
3. 就讀學校：  青年高中  慈明高中  新光高中  大成商工
4. 科別：  電子科  餐飲科
5. 你來自印尼的哪一城市：  棉蘭  雅加達  三寶瓏  
 坤甸  \_\_\_\_\_(其它)
6. 最高學歷：  初中  高中  大學
7. 最後在印尼哪所學校就讀：
8. 在印尼使用最多的語言：  印尼語  福建話  客家話  
 \_\_\_\_\_(其它)
9. 在臺自己使用最多的語言：  印尼語  福建話  英語  
 華語  
 \_\_\_\_\_(其它)
10. 在印尼曾經學過華文嗎？  有  沒有
11. 在印尼哪裡學華文？  學校  補習班   
\_\_\_\_\_ (其它) (可多選)

12. 你認為你的中文能力：  
 很好       好       普通        
較差       很差       完全不會

13. 你參加建教班的目的：  
 讀書       工作       幫助家庭  
經濟       不清楚       \_\_\_\_\_  
(其它)

14. 畢業以後的規劃：  
 返國       留在臺灣工作        
留臺升學       不清楚       \_\_\_\_\_(其它)

印尼僑生在臺學習狀況問卷

<b>Pada saat pelajaran</b> 在學習時...		Selalu 總是	Sering 經常	Terkad ang 有時	Jarang 偶爾	Tidak Pernah 不曾
1	Saya bersama guru atau teman saya latihan percakapan bahasa Mandarin. 我和我的同學或老師一起做華文的對話練習。					
2	Saat pelajaran saya bertanya kepada guru 上課時，我會問老師問題。					
3	Saya terbiasa berbicara menggunakan bahasa Mandarin dengan guru dan teman-teman 我習慣和老師或同學用華文對話。					
4	Saya merasa pelajaran mandarin di kelas sangat menarik. 我覺得學校的華文課程很有趣。					
5	Guru sekolah membantu saya memahami isi pelajaran. 學校老師幫助我了解課程內容。					
6	Saat saya masuk kelas Mandarin, saya belajar banyak hal 我上華文課時學到很多東西。					
7	Saya dan teman sekelas bekerja sama menyelesaikan tugas. 我會和同學分工合作完成小組的任務。					

Pada saat pelajaran 在學習時...		Selalu 總是	Sering 經常	Terkad ang 有時	Jarang 偶爾	Tidak Pernah 不曾
8	Saya antusias terhadap kelas Mandarin 我期待上華文課。					
9	Saya dapat berbagi pengalaman dengan guru dan teman 我會和同學或老師分享學習經驗。					

10	Laoshi membantu saya mengulangi pelajaran yang sebelumnya telah dipelajari. 老師會幫我複習之前所學過的知識。					
11	Saya sering menulis karakter Mandarin. 我常常寫中文字。					
12	Saya merasa kegiatan di kelas Mandarin sangat menarik. 我覺得華文課的學習活動很有趣。					
13	Guru menggunakan Inggris sebagai bahasa pengantar di kelas 老師使用英文教學。					
14	Saya sangat ingin belajar Mandarin. 我很想學會華文。					
15	Kelas Mandarin penuh dengan hal baru dan menarik. 華文課程中充滿了新鮮有趣的事。					
16	Saya bisa menggunakan bahasa Mandarin berbicara dan menyampaikan pertanyaan kepada teman dan guru.					

我可以中文對同學或老師說的話提出問題。						
---------------------	--	--	--	--	--	--

Pada saat pelajaran 在學習時...		Selalu 總是	Sering 經常	Terkadang 有時	Jarang 偶爾	Tidak Pernah 不曾
17	Guru membantu saya mengoreksi intonasi dan pelafalan bahasa Mandarin saya. 老師幫助我學習如何矯正發音。					
18	Saat saya belajar di kelas tidak merasa ada tekanan (beban) 我在課堂上學習時沒有壓力。					
19	Saya merasa kelas Mandarin sangat membosankan. 我覺得華文課程很無聊。					
20	Saya tidak suka mengikuti kelas Mandarin. 我不喜歡上華文課程。					
21	Guru menghabiskan banyak waktu menjelaskan isi pelajaran di kelas. 老師花很多時間讓我了解課堂上的內容。					
22	Saya tidak begitu konsentrasi (fokus) saat guru mengajar. 上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。					
23	Saya tidak mengerti pelajaran yang diajarkan oleh guru di kelas 我聽不懂老師上課的內容。					
24	Saya kesulitan menyelesaikan tugas sekolah. 我要完成學校作業很困難。					
25	Saya kesulitan mengikuti ritme pelajaran guru di kelas. 我跟不上老師上課的節奏。					

<b>Pada saat magang kerja</b> <b>在實習工作時...</b>		Selalu 總是	Sering 經常	Terkad ang 有時	Jarang 偶爾	Tidak Pernah 不曾
1	Saat kerja saya sangat sedikit menggunakan bahasa Mandarin. 我在實習時候很少使用華語溝通。					
2	Saat bekerja bahasa Mandarin sangat dibutuhkan. 在工廠實習時，華語對我而言很重要。					
3	Saya kurang bisa menyampaikan pendapat dan keluhan. 我不太會表達意見和怨言。					
4	Saya merasa kemampuan Mandarin saya meningkat selama magang kerja. 我覺得實習工作後華語能力有進步。					
5	Saya sering tidak paham arahan dari atasan selama bekerja. 我常常聽不懂上四個我的指示。					
6	Saya bisa menggunakan b. Inggris saat bekerja. 我在工廠實習時可以使用英語溝通。					
7	Saya terbiasa berkomunikasi dengan Mandarin selama bekerja. 在工廠實習時，我經常使用華語。					

## 附錄二 訪談內容

### 深入訪談知情同意書

計畫名稱與內容：東南亞建教班印尼僑生招生政策與華文教學設計

#### 進行方式：

邀請您參與一對一的深入訪談，地點為您方便的地點，如學校餐廳或宿舍客廳，時間約為 15 到 30 分鐘，請您分享有關您在臺求學的狀況，華文能力及學習上的困難。為了資料紀錄的正確性，訪談時將錄音或錄影。如果您不願意錄音或錄影、不願某段發言錄音或錄影，或中途想停止，請隨時提出。

#### 參與風險與資料保存運用：

錄音或錄影資料彙整為逐字稿後會再請您確認，我們會負起保密責任，未來研究成果不會呈現您的真實姓名。但在非預期情況下您的身份或仍有可能受到揭露，請您慎重考慮是否接受訪談。

錄音或錄影與逐字稿將妥善保存在設有密碼的硬碟或電腦裡，並只使用在本研究或計畫主持人其他相關研究、教學、分享給與本研究同屬整合型計畫的其他子計畫。

#### 研究參與者/法定代理人簽署欄：

錄音或錄影：同意-錄音或錄影 不同意-錄音或錄影

成果回饋：研究完成請提供報告，寄至（電子信箱或地址）\_\_\_\_\_

不用了，謝謝

簽名：\_\_\_\_\_ 日期： 年 月 日

法定代理人簽名：\_\_\_\_\_ 日期： 年 月 日

#### 研究團隊簽署欄：

本同意書一式兩份，將由雙方各自留存，以利日後聯繫。

國立高雄師範大學 華語文教學研究所

王萸芳教授及研究團隊 敬上

日期： 2021 年 06 月 01 日

訪談大綱(內容同問卷資料，已經請指導教授預試)

- 1.性別： 男  女
- 2.年齡： 15~17  18 以上
- 3.學校： 慈明高中  大成工商  新光高中  青年高中
- 4.科別： 電子  餐飲
- 5.來臺讀書時，你是學過華語嗎？ 是  不是
- 6.你有規劃畢業後，繼續在臺升學嗎？ 有  沒有

#### 第一部分 學習華語進度

1. 我們使用華語訪談好嗎？
2. 在臺灣讀書期間常用華語溝通嗎？
3. 在哪個地方使用華語比較多？
4. 你覺得你的華語比以前有很大的進步嗎？
5. 你覺得學華語很難嗎？

#### 第二部分 上課適應情形

1. 你可以應付作業嗎？
2. 你可以應付考試嗎？
3. 你覺得上台報告容易嗎？請說明。
4. 你認為學校課業容易嗎？請說明。
5. 你跟上老師教課的進度嗎？請說明。

#### 第三部分 學習不良狀況

上課時候聽懂老師上課內容有多少？請說明。

老師使用中文解釋課程內容嗎？請說明。

你覺得你班同學認真聽講老師上課嗎？

你們這兩個學期，你覺得臺灣的課也難還是比較鬆？

經常遲到或常請假的同學，老師怎麼處理呢？

#### 第四部分 在工作環境使用華語情形

在工作時候，用中文還是英文溝通比較方便？

你的主管會跟你說中文嗎？

你實習時候有翻譯老師協助嗎？

在工作的地方，臺灣學生多嗎？請說明。  
工作休息和下班時候，經常跟誰聊天分享呢。

#### 第五部分 工作不良現況

你在哪裡實習/工作？

如果接著沒有給你換工作地方，你願意嗎？請說明。

除了工作之外，你的工作督導幹部會找你們聊一些跟工作無關的事情嗎？

你不覺得在這裡工作又無聊又辛苦嗎？請說明。

如果工作上面有遇到問題你會向督導幹部反應嗎？

受訪學生編號	就讀學校	性別	訪談日期	訪談點
S1	新光高中	女	2021.06.30	電訪(Whatsapp)
S2	慈明高中	男	2021.09.02	學校裡面 僑生教室
S3	慈明高中	女	2021.09.02	學校裡面 僑生教室
S4	大成商工	男	2021.08.21	電訪(Line)
S5	青年高中	男	2021.10.09	電訪(Whatsapp)

受訪者：S1

時間：2021.06.30 下午 18 點 00 分

地點：電訪 (WhatsApp)

採訪者：吳恆基

受訪者基本資料：新光高中，印尼僑生女性餐飲科升二年級建教班僑生。

我今年 19 歲，我是來自西加里曼丹，我比較會說客家語。我比較多跟三口洋的同學在一起，所以比較多說家鄉的話，在學校老師之外，很少使用華語與其他同學溝通。上課的時候會聽老師說華語和英文，在工作的地方和上課時候會是用華語。我覺得我的華語能力有一點點的進步，現在可以讀寫，以前只會聽一點點。我覺得我的話語現在不是很好，還要學更多。

(S1 同學引述自己學習華語的情形)：我以前沒有學好華語，一開始在臺灣什麼都不懂，如果沒有學校(輔導)老師協助，我應該會想回去印尼。我除了上課之外，透過看中文電影或 youtube 自學，還有學校老師會跟我們聊天矯正我們的發音和用詞。

我可以應付學校的作業，考試也可以應付，因為大部分的作業是老師會讓我們知道這麼做。(上台報告)我一開始會用英文和中文說，我很少在前面說話，所以一開始比較害羞，但上台幾次之後就習慣了，也不會緊張或害羞了。老師也會鼓勵我們在前面說時候，不要害怕說錯中文，同學也會給我鼓掌。

我覺得餐飲科的作業不會難，因為有一些我在印尼學過了，而且老師上課會從最基礎開始教起，所以我會比較容易跟上老師上課的步驟。

(S1 同學再度引述她來臺的動機)：其實我喜歡做菜，以後回印尼可以開咖啡廳，所以我要學習好來，要賺錢回印尼。

老師上課都會給我們講義，也會用英文註解，(我覺得)在印尼讀高中比較難，因為要背很多，在這裡老師會跟我們一起完成作業，只要認真聽課作業都會做好的。

(因為學生要跟同學出去，電訪之後換成短訊交流，如下)

問：你現在的工作地方，你滿意嗎，如果三年都在這家工作如何？

答：我還算可以，但我不要都一直在這裡，因為要換更好的工作。

問：你的上司(幹部)會找你聊天或討論跟工作無關的事情嗎？關心你的生活之類的？

答：有時候會問，但是問大家不會問個人。

問：有問題時候你會向上司(幹部)反應嗎？

答：不太會，因為已經很累了，趕快做好就想要回去休息了。

受訪者：S2

時間：2021.09.02 下午 14 點 00 分

地點：慈明高中學校

採訪者：吳恆基

受訪者基本資料：慈明高中，印尼僑生男性餐飲科二年級建教班僑生。

你好，我是 XXX，我在慈明高中讀書，我是從 Tomohon 蘇拉威西來的。我們用印尼語說話比較好。我在慈明高中學了很多華語，以前我沒有學過華語，現在我可以聽說還有寫一點點的中文字。我在學校說華語的機會比較多，學校老師常常跟我說華語，但是跟同學比較常使用印尼語。我有寫毛筆字，我覺得很難，浪費很多墨水。我覺得寫中文字很難，因為很多筆畫，我聽比較會，說比較不好。我上台報告比較不習慣，因為中文說得不太好，有時候會怕被同學笑。

老師很耐心幫我們一起完成功課，我也會跟同學一起完成作業。我很少跟臺灣學生相處，有時候跟他們打招呼而已，他們也沒什麼跟我們互動。希望老師多耐性教我們中文，我的中文完全沒有基礎，很難記得住中文字。

我工作之前老師帶我們去看工作環境，我換了幾次工作的地方，有時候聽不太懂中文所以只能做一些包裝或清潔的工作。雖然如此我還是做得很開心，因為我可以賺錢幫忙家裡的經濟。我希望我的主管不要太兇，因為有時候我真的聽不懂，我也害怕跟主管說我的問題，其他同學也應該會這樣，因為他很兇，有時候我沒有做錯但還是被罵，只能忍住，因為我需要工作。我工作的宿舍有點貴，有沒有辦法找到便宜的宿舍讓我們住。

受訪者：S3

時間：2021.09.02 下午 14 點 35 分

地點：慈明高中學校

採訪者：吳恆基

受訪者基本資料：慈明高中，印尼僑生女性餐飲科二年級建教班僑生。

你好，我是從三寶瓏印尼。我今年 17 歲，我在印尼沒有學過華語，在學校學沒有認真學過華語，所以不太會聽也不太會說。我們用印尼語說比較好，謝謝老師。我在臺灣不太常說華語，一開始上課的時候，還沒第一學期的時候，老師都用英文上課和跟我們說話，我們的老師也會印尼文。第一學期開始，慢慢老師都用中文比較多了，我有時候覺得很無聊，因為聽不懂，但是有時候老師也會幫著我們，解釋作業或要考試的題目。我覺得在學校做清潔的次數太多，有時候感覺我們是在這裡服務不是在這裡讀書，雖然老師對我們每個學生都很好，但是我還是覺得很累。我在家都沒有做家務的，在這裡還要打掃環境，我不太習慣。可以的話上課的方式有趣一點，我在教室上課常常沒有專心。我沒有遲到也沒有翹過課，但是其他朋友我不是很清楚。老師會懲罰常遲到或不來上課的學生，老師會提醒他們或讓他們打坐。

我在工廠實習還好，因為學校老師有時候會去桃園的工廠看我們，所以我們有甚麼事情可以跟老師說。但是主管不太好溝通，喜歡責罵我們，因為我們學得比較慢，有時候很想哭。(學生在引述自己為什麼要堅持)但是我媽媽讓我堅持，不要放棄，畢業以後盡量繼續讀大學，但是我的華語很不好，我也怕如果我這裡畢業，以後要回印尼讀大學，我的學歷可以用嗎?(研究者確實沒有瞭解這件事情，所以暫時沒有回答)

我現在在食品工廠工作，我喜歡加班，因為可以賺多一點錢，但是桃園的宿舍不便宜，有時候自己去買吃也比較貴，如果可以的話在學校附近工作比較好。我的主管對我們好一點就好了，應該很少有同學會跟主管反應問題吧。

受訪者：S4

時間：2021.10.09 下午 20 點 15 分

地點：電訪(Line)

採訪者：吳恆基

受訪者基本資料：大成商工，印尼僑生男性餐飲科二年級建教班僑生。

你好，我是從雅加達印尼。我可以說中文，但使用印尼語會比較好，我怕表達不好，但是我如果會說，我就用中文說，謝謝老師。

現在上課都用中文比較多，在上課的時候用中文最多。我覺得我的中文有進步，學校的作業不難，因為老師已經叫我們這麼做了，我覺得華語不太難，我也希望華語課可以多一點。

老師上課時候我大部分都聽得懂，但是學校老師太綁我們，我沒有覺得自由，因為老是什麼事情都要管我們。我們都不是小孩子，在印尼高中都畢業了，但是老師管我們的地方太多了。我有想要轉學。老師可以幫我嗎？我們這裡有 5-6 個人要轉學。(研究者拋開這個話題)

我在工廠工作都會幫同學翻譯，因為我的華語比較好。我們現在在桃園的飲食工廠工作，有時候會加班，有時候不會加班。我們工作休息時間很短，吃完飯後就繼續工作。我回去的時候在跟同學聊天的。

受訪者：S5

時間：2021.10.09 下午 20 點 15 分

地點：線上會議 Meet

採訪者：吳恆基

受訪者基本資料：青年高中，印尼僑生男性電子科二年級建教班僑生。

你好，我叫 XXX，我來自印尼棉蘭，我現在在臺灣，現在就讀青年高中，我覺得我的話語有進步，但是不是很進步，不過我會聽我會說了，但是寫字比較困難。我在課堂上上課一開始都用英語授課，漸漸用華語授課。如果我聽不懂，老師會用臺語解釋給我聽。(課業)數學我會問同學，但是同學有時候不會解釋給我聽，所以有時候我不繳作業。

(S5 學生引述他為什麼中文沒有進步比較少) 我從工廠回來時候已經八點晚上，所以沒有時間練習。我的數學幾次考試不及格，其他的科目還好，我個人認為在臺灣考試比在印尼簡單，是因為中文的原因，所以我才覺得不容易。老師也偶爾找一些影片增強我們的知識。我跟越南僑生聊天有時候會遇到瓶頸，因為我們的華語不是很好，要講比較廣的事情比較困難。如果我遲到我們會受到懲罰，懲罰不讓我們去工讀一天，在學校自己補課寫作業。

在工廠遇到問題我跟組長說，我是被罵髒話(罵我媽)。我就安靜沒有反應，其他同學聽了以後也沒有幫我說話，從此以後我就不說了，我想工作賺錢，不要惹麻煩，對我而言是最重要的。

我一開始進工廠時候沒有很重，但從第二個月比較重，我是做包裝的所以沒有很危險。有一次我在包裝東西的時候，我的頭被撞，班長讓我回去後直接跟學校老師說，隔天輔導老師帶我去醫院就醫，還好沒有大礙，醫生說是外皮受傷而已。

我在工廠一開始是用英語溝通，現在比較多跟越南外勞說中文。一開始我感覺被越南勞工欺負，但是我們跟輔導老師說後，學校老師會來工廠處理，現在沒有被越南勞工欺負了。因為我工作的地方有越南外勞，所以有時候會歧視我，他們會比較照顧越南的僑生。

### 附錄三 分析表格

#### 1. 學習進度

##### 慈明高中

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
你認為你的華語能力如何？	34	1	5	2.47	0.91
我和我的同學或老師一起做華語的對話練習。	34	1	5	3.35	0.59
我常常寫中文字。	34	1	5	3.15	0.66
我習慣和老師或同學用華語對話。	34	1	5	3.06	0.69
我可以用中文對同學或老師說的話提出問題。	34	1	5	3.03	0.57
老師幫助我學習如何矯正發音。	34	1	5	3.15	0.43
我上華文課時學到很多東西。	34	1	5	3.15	0.43

##### 大成商工

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
你認為你的華語能力如何？	16	1	5	2.75	0.66
我和我的同學或老師一起做華語的對話練習。	16	1	5	3.56	0.50
我常常寫中文字。	16	1	5	3.75	0.43
我習慣和老師或同學用華文對話。	16	1	5	3.5	0.61
我可以用中文對同學或老師說的話提出問題。	16	1	5	3.69	0.68
老師幫助我學習如何矯正發音。	16	1	5	3.88	0.70
我上華文課時學到很多東西。	16	1	5	4.06	0.24

新光高中

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
你認為你的華語能力如何？	15	1	5	2.3	0.70
我和我的同學或老師一起做華語的對話練習。	15	1	5	3.2	0.91
我常常寫中文字。	15	1	5	3.2	0.83
我習慣和老師或同學用華文對話。	15	1	5	3	0.63
我可以用中文對同學或老師說的話提出問題。	15	1	5	3.2	1.05
老師幫助我學習如何矯正發音。	15	1	5	3.87	1.09
我上華文課時學到很多東西。	15	1	5	3.6	0.87

青年高中

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
你認為你的華語能力如何？	4	1	5	3	0
我和我的同學或老師一起做華語的對話練習。	4	1	5	3.75	0.96
我常常寫中文字	4	1	5	3	0.82
我習慣和老師或同學用華文對話。	4	1	5	3.75	1.26
我可以用中文對同學或老師說的話提出問題。	4	1	5	3.5	1.29
老師幫助我學習如何矯正發音。	4	1	5	3.5	0.58
我上華文課時學到很多東西。	4	1	5	3	0.82

總體

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	2.47	3.35	3.05	0.26
大成	16	2.75	3.88	3.52	0.37
新光	15	2.3	3.2	3.13	0.43
青年	4	3	3.75	3.36	0.32
總計				3.27	0.19

2. 在臺上課適應情形分析

## 慈明高中

上課適應情形	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我期待上華文課。	34	1	5	3.18	0.61
我會和同學或老師分享學習經驗。	34	1	5	3.21	0.63
老師會幫我複習之前所學過的知識。	34	1	5	3.24	0.50
我覺得華文課的學習活動很有趣。	34	1	5	3.21	0.60
華文課程中充滿了新鮮有趣的事。	34	1	5	3.36	0.48
我在課堂上學習時沒有壓力。	34	1	5	3.15	0.70
我會問老師問題。	34	1	5	2.97	0.62
我會和同學分工合作完成小組的任務。	34	1	5	3.33	0.23
學校老師幫助我了解課程內容。	34	1	5	3.24	0.42

## 大成商工

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我期待上華文課。	16	1	5	3.88	0.60
我會和同學或老師分享學習經驗。	16	1	5	3.63	0.48
老師會幫我複習之前所學過的知識。	16	1	5	3.69	0.58
我覺得華文課的學習活動很有趣。	16	1	5	3.56	0.50
華文課程中充滿了新鮮有趣的事。	16	1	5	3.75	0.56
我在課堂上學習時沒有壓力。	16	1	5	3.5	0.79
我會問老師問題。	16	1	5	3.31	0.58
我會和同學分工合作完成小組的任務。	16	1	5	3.94	0.66
學校老師幫助我了解課程內容。	16	1	5	4	0.5

## 新光高中

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我期待上華文課。	15	1	5	3.33	0.60
我會和同學或老師分享學習經驗。	15	1	5	3.40	0.8
老師會幫我複習之前所學過的知識。	15	1	5	3.53	0.72
我覺得華文課的學習活動很有趣。	15	1	5	3.47	0.62
華文課程中充滿了新鮮有趣的事。	15	1	5	3.60	0.8
我在課堂上學習時沒有壓力。	15	1	5	3.07	0.44
我會問老師問題。	15	1	5	2.60	0.61

我會和同學分工合作完成小組的任務。	15	1	5	3.67	0.94
學校老師幫助我了解課程內容。	15	1	5	3.80	0.95

#### 青年高中

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我期待上華文課。	4	1	5	3.25	0.5
我會和同學或老師分享學習經驗。	4	1	5	3	0.82
老師會幫我複習之前所學過的知識。	4	1	5	3.25	0.5
我覺得華文課的學習活動很有趣。	4	1	5	3	0.82
華文課程中充滿了新鮮有趣的事。	4	1	5	2.75	0.5
我在課堂上學習時沒有壓力。	4	1	5	2.75	0.5
我會問老師問題。	4	1	5	2.75	0.50
我會和同學分工合作完成小組的任務。	4	1	5	3.25	0.5
學校老師幫助我了解課程內容。	4	1	5	3	0

#### 總體

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	3.15	3.36	3.21	0.11
大成	16	3.31	4	3.70	0.21
新光	15	2.60	3.80	3.39	0.34
青年	4	2.75	3.25	3	0.19
總計				3.33	0.23

### 3. 在臺學習不良狀況分析

#### 慈明高中

學習不良狀況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
老師使用英文教學。	34	1	5	3.24	0.55
我很想學會華文。	34	1	5	3.12	0.40
我覺得華文課程很無聊。	34	1	5	2.68	0.63
我不喜歡上華文課程。	34	1	5	2.53	0.60

上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。	34	1	5	2.80	0.60
我聽不懂老師上課的內容。	34	1	5	2.87	0.61
我要完成學校作業很困難。	34	1	5	2.83	0.58
我跟不上老師上課的節奏。	34	1	5	2.79	0.56

#### 大成商工

學習不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
老師使用英文教學。	16	1	5	2.56	0.86
我很想學會華文。	16	1	5	4.19	0.53
我覺得華文課程很無聊。	16	1	5	2.25	0.90
我不喜歡上華文課程。	16	1	5	1.56	0.70
上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。	16	1	5	2.13	0.70
我聽不懂老師上課的內容。	16	1	5	2.31	0.85
我要完成學校作業很困難。	16	1	5	2.19	0.80
我跟不上老師上課的節奏。	16	1	5	2.25	0.83

#### 新光高中

學習不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
老師使用英文教學。	15	1	5	3.07	0.68
我很想學會華文。	15	1	5	4.13	0.80
我覺得華文課程很無聊。	15	1	5	2.27	0.93
我不喜歡上華文課程。	15	1	5	1.93	0.85
上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。	15	1	5	2.8	0.75
我聽不懂老師上課的內容。	15	1	5	2.67	0.79
我要完成學校作業很困難。	15	1	5	2.60	0.96
我跟不上老師上課的節奏。	15	1	5	2.60	1.02

#### 青年高中

學習不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
老師使用英文教學。	4	1	5	3.25	0.50
我很想學會華文。	4	1	5	4	0.82
我覺得華文課程很無聊。	4	1	5	2.25	0.96

我不喜歡上華文課程。	4	1	5	2.25	0.96
上課的時候，我沒有很專心聽老師講課。	4	1	5	2.75	0.96
我聽不懂老師上課的內容。	4	1	5	2.5	1.29
我要完成學校作業很困難。	4	1	5	2	1.15
我跟不上老師上課的節奏。	4	1	5	2.5	0.58

總體

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	2.53	3.24	2.86	0.21
大成	16	1.56	4.19	2.43	0.72
新光	15	1.93	4.13	2.76	0.61
青年	4	2	4	2.69	0.61
總計				2.69	0.16

4. 在臺工作環境使用華語現況分析

慈明高中

工作環境使用華語現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
在工廠工作時，華語對我而言很重要。	34	1	5	3.21	0.40
我覺得在工廠工作，華語能力有進步。	34	1	5	3.24	0.55
在工廠工作時，我經常使用華語。	34	1	5	3.12	0.58
總計				3.19	0.05

大成商工

工作環境使用華語現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
在工廠工作時，華語對我而言很重要。	16	1	5	4.50	0.71
我覺得在工廠工作，華語能力有進步。	16	1	5	4.19	0.73
在工廠工作時，我經常使用華語。	16	1	5	3.81	1.13
總計				4.17	0.28

新光高中

工作環境使用華語現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
在工廠工作時，華語對我而言很重要。	15	1	5	4.20	0.91
我覺得在工廠工作，華語能力有進步。	15	1	5	3	0.97
在工廠工作時，我經常使用華語。	15	1	5	3.20	0.91
總計				3.47	0.52

青年高中

工作環境使用華語現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
在工廠工作時，華語對我而言很重要。	4	1	5	3.50	0.58
我覺得在工廠工作，華語能力有進步。	4	1	5	3	0.82
在工廠工作時，我經常使用華語。	4	1	5	3	0
總計				3.17	0.24

#### 總體

學習華語進度	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	3.12	3.24	3.19	0.05
大成	16	3.81	4.5	4.17	0.28
新光	15	3	4.2	3.47	0.52
青年	4	3	3.5	3.17	0.23
總計				3.50	0.17

### 5. 在臺工作適應不良現況分析

#### 慈明高中

工作工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我在工作時候很少使用華語溝通。	34	1	5	2.53	0.85
我不太會表達意見和怨言。	34	1	5	2.76	0.94
我常常聽不懂上司給我的指示。	34	1	5	2.56	0.98
我在工廠工作時可以使用英語溝通。	34	1	5	2.38	1.03
總計				2.56	0.14

#### 大成商工

工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我在工作時候很少使用華語溝通。	16	1	5	2.5	1
我不太會表達意見和怨言。	16	1	5	3.06	0.83
我常常聽不懂上司給我的指示。	16	1	5	2.5	0.79
我在工廠工作時可以使用英語溝通。	16	1	5	3.3	1.16
總計				2.59	0.25

新光高中

工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我在工作時候很少使用華語溝通。	15	1	5	2.6	1.14
我不太會表達意見和怨言。	15	1	5	3.27	0.93
我常常聽不懂上司給我的指示。	15	1	5	2.8	0.91
我在工廠工作時可以使用英語溝通。	15	1	5	2.07	0.85
總計				2.69	0.43

青年高中

工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
我在工作時候很少使用華語溝通。	4	1	5	2.50	0.58
我不太會表達意見和怨言。	4	1	5	2.75	0.50
我常常聽不懂上司給我的指示。	4	1	5	2.50	0.58
我在工廠工作時可以使用英語溝通。	4	1	5	1.75	0.96
總計				2.38	0.38

總體

工作不良現況	N	最小值	最大值	平均值	標準差
慈明	34	2.38	2.76	2.56	0.15
大成	16	2.5	3.3	2.59	0.25
新光	15	2.07	3.27	2.69	0.43
青年	4	1.75	2.75	2.38	0.38
總計				2.56	0.11

6. 問卷整體適應狀況分析情形平均值

整體適應	N	最小值	最大值	平均值	標準差
學習華語進度	69	2.3	3.88	3.27	0.19
上課適應情形	69	2.60	4	3.33	0.23
學習不良情形	69	1.56	4.19	2.69	0.16
工作環境使用華語	69	3	4.5	3.50	0.17
工作適應不良情形	69	1.75	3.3	2.56	0.11



# 印尼疫情下的线上华语教育

## 印尼传承华语语文教学中心主办 零基础华语线上免费课程开课



高师大华语语文教学研究所王莫芳教授率领的硕士班团队与印尼传承华语语文教学中心(Lembaga Sinar Warisan Indonesia)携手合作，并藉由台湾侨委会学术研究计划推进在印尼线上华语教育！

【好报】雅加达讯。印尼传承华语语文教学中心(Lembaga Sinar Warisan Indonesia)于2021年07月10日正式开启第二班的54小时零基础短期华语线上免费课程(Program 54 Jam Kelas Online Bahasa Mandarin Gratis untuk Pemula)，提供线上华语学习资源，协助印尼学生熟悉线上学习课程，并将台湾优质华语教育推向印尼。

自2020年疫情爆发后，印尼政府为了防疫获得有效控制，防疫措施全面升级，让所有学生必须在家采取线上课程的学习，而各级学校也开始进行远距教学的准备。有鉴于此，许多中小学开始进行线上教学，印尼传承华语中心(Lembaga Sinar Warisan

Indonesia)的创办人吴恒基沉痛地说：「我国至今从小学到大学仍然做不到全部采取线上授课的教学模式」，为此我国研究科技部与教育文化部部长 Nadiem Makarim 自2020年初允许了印尼部分学校恢复实体授课，学生分流到学校上课，按名字排列顺序，一半的学生到学校上课，而另一半学生则同步参加网路课程。

但自2020年6月中旬至今，新冠肺炎确诊人数直线暴增，疫情看不到尽头，近期线上教学俨然成为常态。坦白说，印尼的华文教育已完全停摆三十多年，现今推广印尼华语教学已面临不少困难，遑论目前教学课程全采取线上教学，因此华文教育推广遭遇了前所未有的障碍。从师资、远距线上教材、学生于线上学习华语的动机、印尼的网路和远距学习的设备等诸多面向，遇到极大的挑战。

简廷珊任职于台湾高雄师范大学语教中心的华语老师，资历

丰富、具多年华语教学经验，为54小时零基础短期华语线上课程之教师。此班级有8位印尼侨生，几位学生没有电脑只能用手机上上课，故网路流畅是线上课的重要关键。简廷珊老师说明：「有时候学生家的网路速度慢、手机讯号差，屋内常断讯，只能在外面上课，难免会被干扰。」

王莫芳教授表示：「今年实行侨委会的研究计划，希望透过研究的同时能够具体找出可以协助印尼学生学习华语的教学策略，并鼓励台湾华师把推广华语当作一种使命，进而用华语链接世界」华语线上课程前，老师实施访谈与问卷，调查学生的程度及需求，依据反向设计(Backward Design)理论知识进行教材编写，对象为零基础华语能力的印尼侨生，课程设计以54小时为一个学习时程。于课程结束后，学生须参加华语测验(TOCFL)的A级考试作检验学习的成效。本月6日召开第二班说明会，学生和家共有36位与会。我们邀请了第一班的学生分享学习心得，每位学生都表达自己在54小时零基础华语课程收获很大！

其中学生之一陈亮说道「参加了54小时短期华语培训课程对我的帮助很大，原本不会许多华语单字，也不知道怎么写，现在我认识很多汉字了。我在学校学的是简体中文，而在台湾是使用繁体中文，上了这短期课程后真的帮助我记住和认识繁体

中文，觉得我的阅读和写作能力有很大的进步！虽然现在还是要多加强中文能力，但至少我对现在的中文能力是比较有信心的！谢谢 Legacy，谢谢简廷珊老师，谢谢王莫芳教授」。

获取110年建教侨生专班的陈亮说，仅上了短短的11堂课，就能使用华语来分享自己的学习心得，可见这个线上华语培训课程对学生助益良多。这也是王莫芳教授的指导及所有老师的全心投入所产生的成果。

今天第二班教学正式启动。华师阵容有来自台湾墨尔本(Formosa School)王晴薇老师，毕业于高雄师范大学国文系。另外，协同老师则是厦门华侨大学新校区华文教育系毕业的骆培颂老师(Joshua Lukito)，为荣耀基督教三校任职四年之汉语老师。在这波疫情下的教学改革浪潮中，华语老师有幸从一开始便参与其中，和印尼传承华语语文教学中心共同担负起推手的角色。作为教育的火车头，积极告诉印尼华裔家长，先建构华语学习的骨架，并具备良好的语言能力，学生来台后才不会因语言能力不足而导致生活及学习层面上遇到的障碍无法解决！

吴恒基表示：「相信我们的努力会被更多人看到，从而提醒印尼的政府及社会人士，华语教育的推广不是他人的事情，是我责无旁贷的使命，请大家跟我们一起努力！」(rel)

Kamis, 15 Juli 2021

Ctrl+Click link below

[Chinese Language Teaching Research Institute of National Kaohsiung Normal University dan Lembaga Sinar Warisan Indonesia Adakan Pengajaran Online – International Media](#)



MEDAN-Chinese Language Teaching Research Institute of National Kaohsiung Normal University bersama dengan Lembaga Sinar Warisan Indonesia menyelenggarakan pengajaran bahasa Tionghoa online di Indonesia.

Lembaga Sinar Warisan Indonesia, Sabtu (10/7) lalu resmi membuka program 54 Jam kelas online Bahasa Mandarin gratis untuk pemula kedua. Menyediakan sumber belajar bahasa

## 附錄五 經費使用說明

至結案止，依據本研究的研究設計規劃從前導問卷測試、問卷定稿、問卷翻譯、問卷數位化、取樣、以及實體或視訊訪談的過程，表 19 為經費使用狀況，整體執行率為 100%。研究助理費(100%) 為其中一項已經達標的項目、同步翻譯人員費為其中一項有 80%的執行率、人事費 75.9%的執行率、70 份的問卷調查費是 100%的執行率、差旅費是 100%%、雜支為 100%的執行率。其中本研究至目前為止尚未有場地的花費，校內管理費將於期末時核入。疫情之故，5 月以後訪談的進度止步，因此問卷調查費、翻譯人員費、差旅費都因此而無法啟動。

### 經費使用分析表格

經費用途	預算數	實支	餘額	年度執行率	結案執行率
研究助理費	80,000	80,000	0	100%	100%
差旅費	3,000	3,000	0	100%	100%
訪談費	5,000	7,000	-2,000	100%	100%
印刷與複印費	1,000	1,000	+1,000	100%	100%
雜支	1,000	1,000	+1,000	100%	100%
管理費	10,000	10,000	0	100%	100%
合計	100,000	101,910	0	100%	100%

## 參考文獻

### (一) 專書

- 王世英、蘇玉龍及許雅惠(2007)。《招收海外僑生來台升讀大學之研究〈第二期〉：生活適應、生涯發展與宣導策略》。國立教育資料館。
- 林建平(1997)。《學習輔導--理論與實務》。台北：五南。
- 林清江(1983)。《家庭生活與社會適應—文化發展與教育革新》。台北：五南。

### (二) 期刊論文

- 陳小娥、蘇建文(1977)。父母教養行為與少年生活適應。《師範學教育心理學報》，10，91-106。
- 陳昭利(2015)。〈華文文化測驗芻議〉，《萬能商學學報》20：163-174。
- 賈馥茗(1968)。自知與大學生生活之調適。《國立師範大學學報》，13，95-145。
- 歐德芬(2016)。〈新南向政策下高教招生的策略與省思—以印尼僑生來台升學輔導訓練班追蹤調查分析為例〉，《僑教與海外華人研究學報》7：57-72。

### (三) 博、碩士論文

- 李毓璉(2004)。大學生住宿生活適應相關因素研究—以國立台灣大學為例。國立台灣師範大學公民教育與活動領導學系碩士論文，未出版。
- 李豐里(2000)。外國學生生活適應及其相關因素之調查研究。國立台灣師範大學衛生教育研究所碩士論文，未出版。
- 李麗花(2002)。高中僑生自我概念、生活適應與學業成就之相關研究。國立政治大學教育學系碩士論文，未出版。
- 林郁婕(2019)。《影響境外學生來台灣求學因素之探討—以新南向東協國家學生為例》。輔仁大學非營利組織管理碩士學位學程在職專班碩士論文，未出版。
- 林堂勛(2014)。《在臺僑生生活適應之研究：以國立臺灣海洋大學為例》。國立臺灣海洋大學海洋文化研究所碩士論文，未出版。
- 楊三寶(2019)。《東南亞建教僑生在臺適應之研究：以高雄高職部學生為例》。國立高雄師範大學東南亞學碩士學位學程在職專班碩士論文，未出版。
- 榮幼娥(2010)。《政黨輪替後的海外僑教政策，2000-2010》。國立台灣大學政治學系政府與公共事務碩士在職專班碩士論文，未出版。

劉佳雯 (2018)。《東南亞僑生來臺就學跨文化適應與學習滿意度之研究：以南  
部高職餐飲科建教班僑生專班為例》。國立高雄餐旅大學餐旅研究所在職  
專班碩士論文，未出版。

蔡清中 (2006)。《外籍配偶子女學習適應及學業成就之研究》。國立新竹教育  
大學諮商學系輔導教學碩士班碩士論文，未出版。

#### (四) 網路資料

華裔印度尼西亞，2020，〈人維基百科，自由的百科全書〉。(wikipedia.org)

印尼辦“HSK 考試暨中國留學就職展，2019，〈新聞中心〉10月29日。汉办官  
网-新闻 (hanban.org)

中華民國僑務委員會，2019a，〈技職專班錄取統計〉6月25日。File\_194065.pdf  
(ocac.gov.tw)

中華民國僑務委員會，2019b，〈僑生業務簡介〉10月16日。  
<https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/Detail.aspx?nodeid=3898&pid=4751185>

中華民國僑務委員會，2019c，〈僑生統計〉10月15日。  
<https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=3671&pid=194400>

中華民國僑務委員會，2019d，〈僑教業務簡介〉10月16日  
<https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=1431&pid=9835>

風傳媒，〈台灣今年成長率超過中國代表的意義〉11月25日風評：台灣今年成  
長率超過中國代表的意義-風傳媒 (storm.mg)

教育部中部辦公室 (2011)。100學年度(2011年)海外僑生申請來台升讀中山高  
級工商職業學校輪調式建教合作專班招生簡章(泰國、越南、印尼、馬來  
西亞國家適用)。台中：教育部中部辦公室。

#### (五) 西文部分

Arkoff, A. (1968). *Adjustment and mental health*. New York: McGraw Hill.

Baker, R. W.& Siryk, K. (1984). Measuring adjustment to college. *Journal of Counseling Psychology*, 31, 179-189.

Billings, A. G.& Moos, R. H. (1984). Coping stress and social resources among adults with univocal depression. *Journal of Personality and Social Psychology*, 46, 877-891.

Deering, M. T. (2004). *Coping strategies: Adjustment, and persistence among Black men attending predominantly White colleges and universities*. [Unpublished

doctoral dissertation]. Rutgers The State University of New Jersey-New Brunswick, U.S.A.

Fischer, M. J. (2003). *Finding a place: The social and academic adjustment of minorities to college*. [Unpublished doctoral dissertation]. University of New Pennsylvania, M.A.

Lazarus, R. S. & Folkman, S. (1984b). *Stress, appraisal and coping*. New York: Springer Publishing Company.

Maslow, A. H. (1954). *Motivation and personality*. New York: Harper & Bros.

Piaget, J. (1967). *Six psychological studies*. New York: Vintage Book.